



Študija kmečke arhitekture Dreke / Studio sull'architettura rurale di Drenchia

Študija kmečke arhitekture Dreke / Studio sull'architettura rurale di Drenchia

urednica / curato da Vida Rucli

## Uvod

Društvo *Kobilja glava* od svoje ustanovitve posveča veliko pozornost oživljanju lokalne slovenske kulture v vseh njenih oblikah in socialni ter ekonomski rasti teritorija. Prav v tem vidiku se je društvo odločilo, da pripravi študijo o kmečki arhitekturi v občini Dreka, s posebno pozornostjo na kaštah, senikih, kozolcih in pajštvi.

Namen študije je:

analizirati stanje še stojecih kmečkih zgradb ali ruševin z veliko zgodovinsko in arhitekturno vrednostjo, in sicer s ciljem ozaveščanja prebivalcev in predvsem lastnikov, da bi razumeli vrednost teh zgradb in bi se potrudili za njihovo ohranjenje;  
stimulirati mlade raziskovalce k spoznavanju te dediščine; in definirati temelje za postopno ohranitev te dediščine, tudi v smeri njene uporabe v turističnem sektorju.

Zahvaljujoč se trudu članov društva in sodelovanju z drugimi društvi in organizacijami je *Kobilja glava* od svoje ustanovitve dalje organizirala desetino različnih aktivnosti na teritoriju. Vse te aktivnosti bi se lahko razširile in dodatno razvile glede na to, da občina Dreka spada k teritorijem, za katerega Zakon 38/2001 - Zaščitni zakon za Slovence v Italiji - predvideva tudi posege za zaščito družbenih, gospodarskih in okoljevarstvenih interesov.

## Introduzione

L'associazione *Kobilja glava* dalla sua nascita pone grande attenzione al recupero della cultura slovena locale in tutte le sue forme e allo sviluppo sociale ed economico del territorio.

In tale ottica l'associazione ha deciso di realizzare uno studio sugli immobili storici prodotti dalla civiltà contadina in Comune di Drenchia, con particolare attenzione per depositi (*kašte*), fienili (*seniki*), essiccatoi (*pajštva*) e altri immobili di interesse.

Obiettivo dello studio è:

realizzare un'analisi dello stato di fatto su immobili, o resti di immobili, di grande valore storico per sensibilizzare i cittadini, in particolare i proprietari, a comprenderne il valore e conservarli;  
stimolare i giovani studiosi a tenerli nella dovuta considerazione;  
e infine porre le basi per un loro graduale recupero con interventi programmati e incisivi, anche in vista di un loro utilizzo nel settore turistico, e non solo per dare visibilità al territorio ma anche per far comprendere le potenzialità esistenti.

Grazie all'impegno dei soci e alla collaborazione di enti e associazioni, sono state organizzate decine di attività sul territorio.

Tutto questo potrebbe essere ampliato e approfondito tenendo presente che il Comune di Drenchia rientra tra i territori in cui la Legge 38/2001 - Norme a tutela della minoranza linguistica slovena della regione Friuli - Venezia Giulia - prevede anche interventi riparatori per la tutela degli interessi sociali, economici ed ambientali.

## Teritorij

občina Dreka

Fabio Bonini

## Il territorio

comune di Drenchia

Fabio Bonini



vas Trinko in Kolovrat / il paese di Trinco e il Colovrat (arhiv / archivio: Lucia P. Trusgnach)

V občini Dreka, na 13,28 km<sup>2</sup> površine, živi danes manj kot 100 prebivalcev.

Razen Peternela in Pacuha, so bile vse druge vasi zgrajene na nadmorski višini cca. 740 metrov, vzdolž naravne polkrožne krajinske linije.

V občini Dreka so naslednje vasi:

Ime vasi v italijansčini  
Nome in italiano

Ime vasi v narečju  
Nome in dialetto sloveno

Ime vasi v slovenščini  
Nome in sloveno

Trusgne  
Oznebrida  
Cras  
Drenchia Superiore  
Drenchia Inferiore  
Trinco  
Zuodar  
Clabuzzaro  
Prapotnizza  
San Volfango  
Zavart  
Malinsche  
Obranche  
Obenetto  
Peternel  
Paciuch

Trušnje  
Ocneberdo  
Razpotje, Pri Berinc  
Gorenja Dreka  
Dolenja Dreka  
Trinko  
Cuodar  
Brieg  
Preponca  
Štuoblank  
Zavart  
Malinske  
Obranke  
Dubenije  
Peternel  
Pacuh

Trušnje  
Očino brdo  
Razpotje, Pri Berinc  
Gorenja Dreka  
Dolenja Dreka  
Trinko  
Codar  
Breg  
Prapotnica  
Štuoblank  
Zavrt  
Malinsko  
Obranke  
Dobenje  
Peternel  
Pacuh

Občini Dreka in Grmek imata skupno zgodovinsko posebnost: gre za tako imenovane "administrativne otoke", zaradi katerih so prebivalci vasi Skale, ki se nahaja na območju občine Dreka, administrativno prebivalci Grmeka. Podobno so prebivalci vasi Malinsko, ki se nahaja na teritoriju občine Grmek, administrativno prebivalci Dreke.

V občini sta dve župniji: Devica Marija vključuje vasi okrog vasi Dreka (Gorenja in Dolenja), in Štuoblank, ki danes vključuje tudi vasi Lombaj in Zaločilo, ki se nahajata v občini Grmek.

Ti dve župniji - enkrat kuraciji - sta bili del volčanske župnije že od svoje ustanovitve v 9. stoletju pa vse do konca 13. stoletja.

Nel Comune di Drenchia, su una superficie di 13,28 km<sup>2</sup>, risiedono oggi meno di 100 cittadini.

Ad esclusione di Peternel e Paciuch i paesi sono stati edificati ad una quota media di circa 740 m s.l.m., lungo una naturale linea semicircolare.

Sul territorio comunale ci sono le seguenti frazioni:

I comuni di Drenchia e Grimacco hanno in comune la particolarità storica delle "isole amministrative" per cui gli abitanti della frazione Scale, che si trova sul territorio del Comune di Drenchia, amministrativamente sono cittadini del Comune di Grimacco, mentre uno status analogo vale per Malinsche i cui cittadini dipendono amministrativamente da Drenchia.

Nel comune ci sono due parrocchie, quella di Santa Maria Assunta che copre i paesi intorno alle frazioni di Drenchia e l'altra di S. Volfango che, oggi, comprende anche i paesi di Lombai e Rucchin, in comune di Grimacco. Queste due parrocchie - allora curazie - hanno fatto parte della Parrocchia di Volzana già dalla sua costituzione nel IX secolo e fino alla fine del XVIII.

Občina Dreka je med letoma 1871 in 1961 štela približno 1400 prebivalcev. Gostota na kvadratni kilometer je takrat bila samo malo višja od tiste v sosednjih občinah. Število prebivalcev, kot nam jih kažeje popis, je bilo:

Leto	Prebivalci
1871	1.345
1881	1.278
1901	1.389
1911	1.424
1921	1.562
1931	1.458
1936	1.285
1951	1.392
1961	1.128
1971	509
1981	397
1991	255
2001	197
2011	134

Padec števila prebivalcev zabeležimo v šestdesetih letih, ko po celotni deželi opazimo veliko porast industrijske produkcije, ki je kmetijstvu odvzela večji del delovne sile. Prva območja, ki jih ti procesi običajno zaznamujejo, so tista, ki so najbolj marginalna in kjer je zaposlitvena ponudba nizka ali pa je sploh ni. Veliko število delavcev iz Dreke se je preselilo na območje Manzana, kjer so v kratkem času odprli več kot 2.000 tovarn, ki so proizvajale stole. Opustitev kmetijstva, ki je bilo skozi stoletja glavni ekonomski vir tega teritorija, je bila tako hitra, da ni dovolila niti prilagoditve niti spremembe zgradb povezanih s kmetijstvom. Stavbena dediščina, vezana na kmetijsko ekonomijo, je izgubila svoj pomen in je bila postopoma opuščena. Ni bilo več potrebe po hlevih, senikih, kaštah, delovnih orodjih in zgradbe so se hitro pričenjale rušiti. Z opustitvijo obdelanih površin, njiv in travnikov, je začela nenadzorovana širitev gozda, ki danes duši vasi.

Nel Comune di Drenchia dal 1871 al 1961 la popolazione era mediamente di 1400 residenti. La densità per kmq allora era leggermente superiore a quella dei comuni contermini. I residenti, come rilevato dai censimenti erano:

Anno	Abitanti
1871	1.345
1881	1.278
1901	1.389
1911	1.424
1921	1.562
1931	1.458
1936	1.285
1951	1.392
1961	1.128
1971	509
1981	397
1991	255
2001	197
2011	134

Il crollo della popolazione si verifica negli anni '60 quando nella Regione si registra un aumento vertiginoso della produzione industriale che assorbirà gran parte della manodopera fino allora impiegata in agricoltura. Le prime aree coinvolte in questo processo sono quelle più marginali e con scarsa, o inesistente, offerta di lavoro. Numerosi lavoratori di Drenchia finiscono nel Manzanese, ove in poco tempo le aziende che producono sedie saranno più di 2.000. L'abbandono dell'agricoltura, che per secoli era stata il settore economico preponderante, è talmente rapido che non permette neppure di adeguare, o trasformare, molti immobili ad essa collegati. Non servono più stalle, fienili, depositi/kašte, attrezzi e macchinari e gli immobili degradano rapidamente. Con l'abbandono poi delle superfici coltivate, campi e prati, cresce in modo incontrollato il bosco che oggi soffoca i paesi.

Istočasno pa je prišlo tudi do epohalne spremembe v prevozu. Do prve svetovne vojne je cesta dosegla le Hlodič (Grmek); med vojno pa so bile zgrajene razne poti, ki jih je uporabljala vojska, ki so jih načrtovali po obrambnih kriterijih (niso smele biti vidne), ne pa v logiki povezovanja krajev. Po koncu vojne je obstajala le cesta, ki še danes povezuje Peternel, Lombaj in dosegla Kolovrat, ter kratek odsek do vasi Trinka. Na zahodni strani so zgradili cesto, ki povezuje Hlodič in Trušnje. Ti dve cesti nista bili povezani (kot danes), verjetno iz vojaških razlogov. Šele leta 1956 so cesto iz Trušenj podaljšali do kraja Tamore (pod vasjo Laze) in nekaj let kasneje do Trinka. Bližal se je čas masovnih emigracij in čas, ko se je vse nosilo na ramenih po stezah (kar ne velja za vasi v dolini), bo ostal samo v spominu.

Contemporaneamente avviene un'epocale trasformazione dei trasporti. Fino alla Prima guerra mondiale la strada carrabile arrivava nel fondovalle fino a Clodig (Grimacco); durante il conflitto vengono realizzate numerose strade a supporto dell'esercito, progettate con criteri difensivi (non dovevano essere visibili) che prevalevano sulle logiche di collegamento tra paesi. A fine guerra ci sono le strade sul Colovrat – che passano per Peternel, Lombai, con una diramazione fino a Trinco; mentre nella parte occidentale del comune era stato costruito solo un tratto da Clodig quasi fin sotto a Trusgne. I due tronconi non erano stati collegati, probabilmente per ragioni militari, e si dovrà aspettare il 1956 perché da Trusgne si arrivi in località Tamora (sotto Lase) e un paio d'anni più tardi a Trinco. Ma ormai si stava avvicinando il periodo dell'emigrazione di massa e rimarrà solo memoria di un territorio in cui, per secoli, tutti i prodotti dovevano essere portati a spalla, salvo che per i due paesi di fondovalle.



vas Očino Brdo / Ozneberdo in Bizikova kašta / paese di Oznebrida e la Bizikova kašta (arhiv / archivio: Lucia P. Trusgnach)

Kmečki pridelek, s katerim se je vzdrževal večji del lokalne ekonomije, je bil do šestdesetih let zelo podoben tistemu na začetku 20. stoletja. Če primerjamo tip in kvantiteto proizvodnje na začetku 20. stoletja in v šestdesetih letih, vidimo, da so proizvodi skoraj isti.

Le produzioni agricole, che sostenevano gran parte dell'economia locale, fino agli anni '60 erano molto simili a quelle dell'inizio del XX secolo. Facendo un grossolano confronto, si può vedere che la tipologia dei prodotti è rimasta quasi la stessa per mezzo secolo.

Do začetka 60. let so mleko pridelovali v mlekarnah v krajih Tamora (4 q/dan) in Berlog (Breg), v sledečih letih pa so mleko peljali s tovornjakom (Fanna) v mlekarno v Hlodiču in kasneje v Gorenjo Merso.

Kot piše Francesco Musoni, so leta 1907 vprežne živali imeli le v dolini; ljudje vsekakor niso poznali prave revščine.

Fino ai primi anni '60 il latte veniva lavorato nelle latterie di Tamora (4 ql/giorno) e Berlog (Clabuzzaro), negli anni seguenti il latte era raccolto con camion (Fanna) e conferito prima alla latteria di Clodig, quindi a quella di Merso superiore.

Secondo Francesco Musoni, nel 1907 nel Comune pochi animali da tiro erano concentrati a fondovalle; la popolazione però non conosceva vera miseria.

pridelek	povprečna količina v letih 1906-1907	povprečna količina v šestdesetih letih
žito	249 q	velika količina
krompir	2951 q	velika količina
repa	574 q	velika količina po drugi svetovni vojni, prej skromna
ajda	133 q	opuščena v 60. letih, zaradi ptičev
koruza ( <i>sierak</i> )	259 q	skromna, pridobljena z izmenjavo v Furlaniji
ječmen	skromna	skromna
korenje	-	velika količina, gojeno za živali ( <i>riezanje</i> )
fižol ( <i>grab</i> )	majhna	zmerna
ohrovt ( <i>broskva</i> )	-	zmerna
zelje ( <i>kapuca</i> )	-	dobra
sadje (1)	velika	velika
kostanj (2)	velika	velika, prodan trgovcem, izmenjava za koruzo
murva	ne gojena	redka
vino (3)	190 hl	omejena
živina		
- krave	v okrožju 10.409 glav	v Dreki približno 750 glav
- ovce (4)	majhna	majhna količina, samo za volno
- koze (4)	majhna	majhna
- prašiči ( <i>praseta</i> )	-	skoraj v vsaki družini, skupaj s kokošmi, zajci in čebelami

prodotto	media degli anni 1906/1907	valutazioni sulla consistenza nei primi anni '60 del XX secolo
frumento	249 q	grande quantità
patate	2951 q	grande quantità
rape	574 q	grande quantità dal dopoguerra, prima modesta
grano saraceno	133 q	abbandonata dagli anni '60, per danni provocati dagli uccelli
mais	259 q	modesta, si otteneva per scambio dal Friuli
orzo	modesta	modesta
carote	-	buona coltivazione per il bestiame
fagioli	poca	discreta
cavolo	-	discreta
capuccio	-	buona
frutta (1)	grande	grande
castagne (2)	grande	grande, venduto a commercianti, scambio con mais
gelso/seta	non coltivato	raro
vino (3)	190 hl	limitato
bestiame		
- bovini	nel mandamento 10.409 capi	a Drenchia circa 750 capi
- pecore (4)	poche	poche, solo per lana
- capre (4)	poche	poche
- maiali	non indicato	quasi in ogni famiglia, assieme a galline, conigli, api

(1) Jabolke (*seuka*), hruške, slive/česplje (tudi za slivovko), orehi. Na začetku 60. let je bila vrsta sadja približno ista. Sadje so prodajali trgovcem na lokaciji. Hruške: *belice*, *dužinke*, *lietnice* (za mošt).

(2) Pridelali so ga nad Trinkom, na nadmorski višini 800 m. Vrsta kostanja: *objak*, *maroni*.

(3) Vrsta trte: *dučigla*, *drjenak*, *marvinca*, *cividin*.

(4) Malo glav, saj se je število drastično znižalo po privatizaciji javne zemlje, ki jo je Avstro-Ogrska vsilila med letoma 1851-53.

(1) Jabolke - mele (*seuka*), hruške - pere, slive / čespe - susine (anche per slivovitz), orehi - noci. Agli inizi degli anni '60 le varietà della frutta erano più o meno le stesse e venivano vendute ai commercianti sul posto. Hruške - pere nelle varietà *belice*, *dužinke*, *lietnice* (per il sidro).

(2) Si coltiva fino sopra Trinco, a 800 m s.l.m.: *objak* / *obiachi*, marroni.

(3) Varietà: *dučigla*, *drjenak*, *marvinca*, *cividin*.

(4) Pochi capi. Si erano ridotti drasticamente dopo la privatizzazione dei terreni pubblici imposta dagli Austriaci negli anni 1851-53.

## Kmečke zgradbe

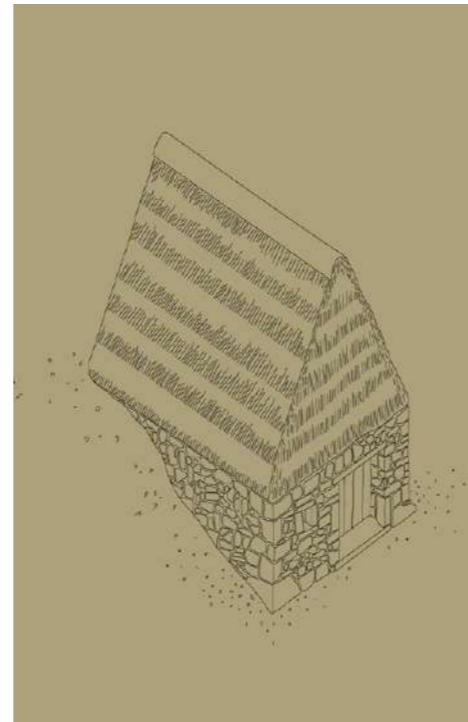
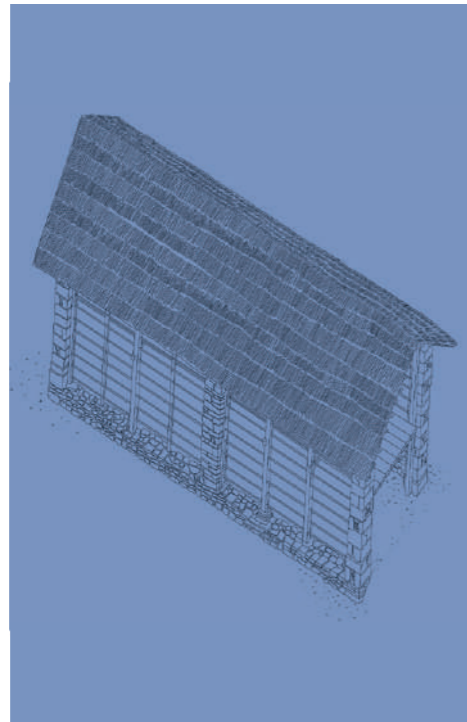
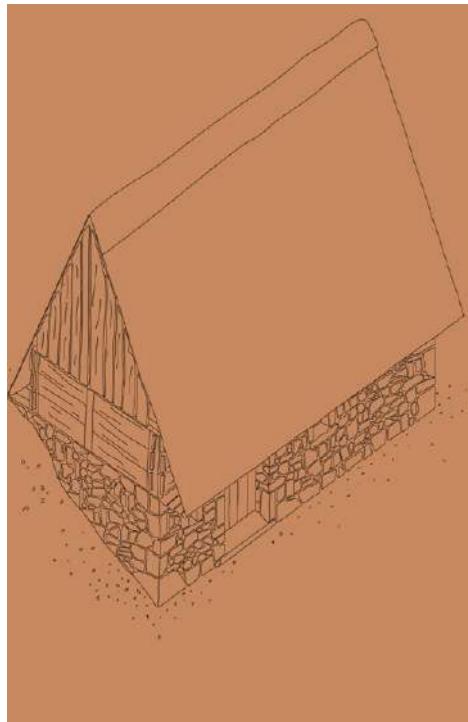
kašte, seniki, kozolci, pajštva

Fabio Bonini

## I fabbricati rurali

depositi, fienili, kozolci, essiccatoi

Fabio Bonini

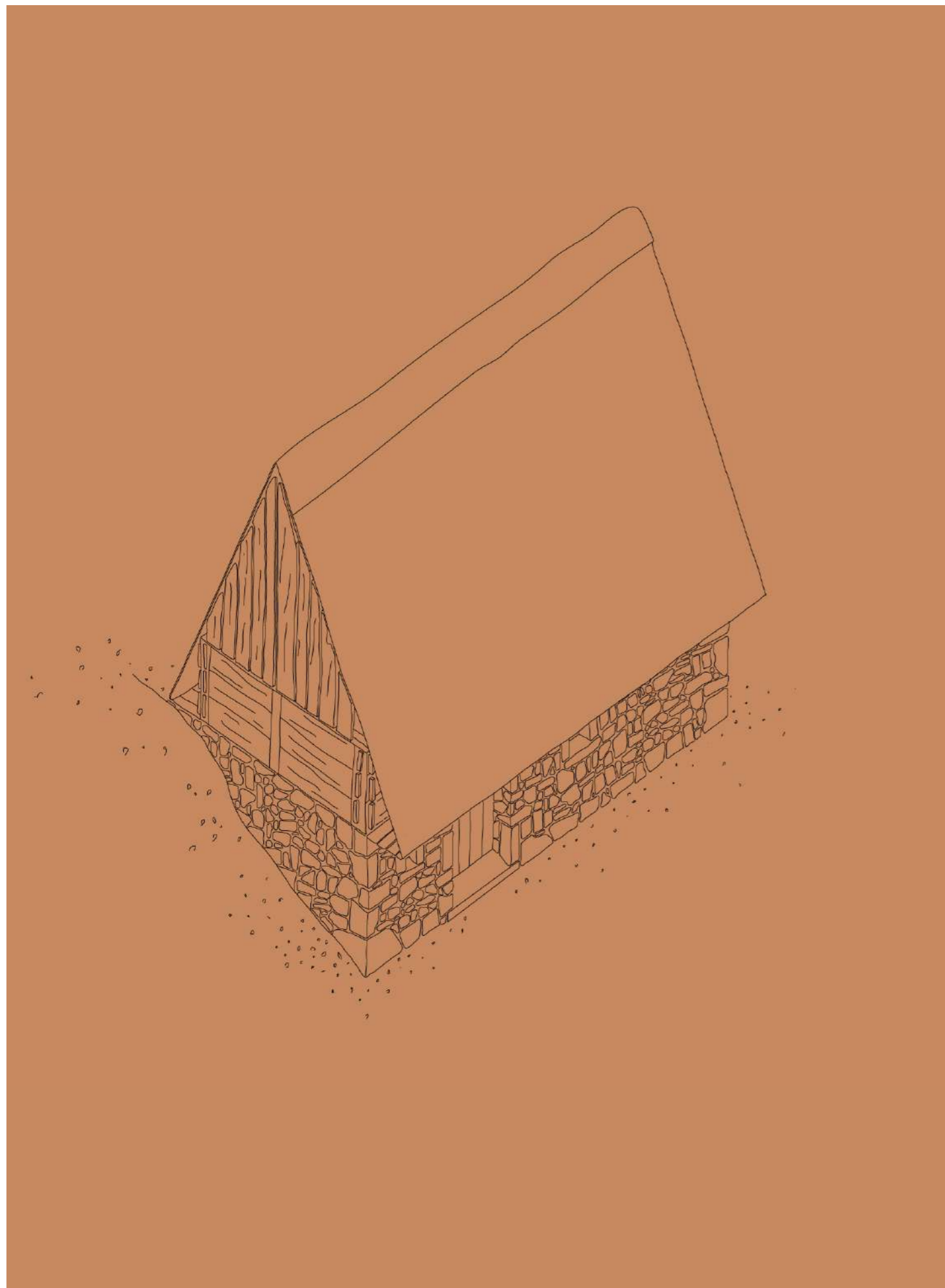


Skice treh najbolj zanimivih stavbenih tipologij kmečke arhitekture prisotne v občini Dreka. Iz leve: kašta, kozolec in senik.

Schizzi di tre tra i più interessanti tipi edilizi di architettura vernacolare nel comune di Drenchia. Da sinistra: la kašta (deposito), il kozolec, il fienile.

Na začetku 20. stoletja, so bile skoraj vse ruralne zgradbe pokrite s slamnato streho: za take strehe je bil potreben skoraj 100% naklon. Slama, ki je bila iz specifičnega tipa žita z dolgim stebлом, je bila nabrana v snopih (*skuopniki*), prečiščena, "likana", postavljena na horizontalne late strehe in vezana na njih s protjem (*beke*) ali z dolgimi zvitimi vejami (*trte*). Tudi nedavno nazaj se je še vedno skušalo ne uporabljati železnih niti, tudi ko so te bile na voljo, in sicer zaradi nevarnosti, da bi te padle v seno in povzročile škodo živalim.

Quasi tutti i fabbricati rurali all'inizio del XX secolo erano coperti con paglia. Tali tetti avevano bisogno di una pendenza intorno al 100%; la paglia proveniva da una particolare qualità di frumento a stelo lungo, veniva raccolta in fasci (*skuopniki*), pulita, "stirata", allargata morbidamente nel giusto spessore sulle pertiche sottostanti e ad esse legata con vimini (*beke*) o lunghi rami ritorti (*trte*). Anche in anni recenti si cercava di evitare nella legatura l'uso del filo di ferro, quando divenne disponibile, per il pericolo che finisse tra il fieno recando danno agli animali.



## Kašte

skladišča za hrano in seno

Fabio Bonini, Vida Rucli

V Benečiji, torej tudi v Dreki, pa tudi na Pohorju in Celjskem, je stara beseda "kašta", ki se je razširila v 16. stoletju, še v uporabi, medtem ko je povsod drugje to besedo zamenjal sinonim "kašča".

Besedi "kašta" in "kašča" definirata bodisi specifičen lesen del zidane zgradbe bodisi manjšo strukturo, v dimenzijah majhne sobe – ki jo sestavljajo lesene stene, strop in tla –, ki se je nahajala na podstrešju bivalnih zgradb. Beseda kašta danes označuje celotno ruralno zgradbo (del katere je bila kašta na začetku le lesena soba).

Kašta kot avtonomna stavba je "kasnejša, tako da je nedvomno najbolj elementarna samostojna izvedba kašte, postavljena na podstrešju".<sup>1</sup>

Stavba, ki jo tipološko definiramo kot kašta, je sestavljena iz delno podkopenega zidanega pritličja, prvega nadstropja, to je kvader zgrajen s štirimi lesenimi stenami, ki ima vhodna vrata (to je prava kašta), in iz strmega podstrešja. Na zunanost se streha podaljša, tako da pokriva lesene stene kvadra, okrog katerih se razvije tudi ozek balkon (*gank*).

Za vhod v pritličje se izkoristi ena ali več vrat, postavljene na daljši ali krajši stranici kamnitega zida. Za vhod v prvo nadstropje (torej vhod v kašto) se izkoristi naklon preko balkona skozi vrata posebne dimenzije in oblike (ta so zelo nizka in široka in včasih dekorirana).

Kašta je lahko postavljena pravokotno na plastnice hriba (podobno kot pri seniku) ali vzporedno s plastnicami (kot v primeru kozolcev). V primeru, da je kašta pravokotna na hrib, se vhod v prvo nadstropje nahaja na dolgi stranici, v primeru, da je vzporedna s hribom, je vhod na krajši strani.

V teh stavbah so družine shranjevale ne samo hrano ampak tudi seno, suho listje za živino in kmetijsko orodje. Pritličje je lahko imelo eno ali dve sobi: v zidu pritličja je lahko bilo eno ali več ozkih oken za prezračevanje prostorov. V eni sobi je bila klet, kjer so shranjevali vino, mošt, krompir, repo, sušeno meso, sir in drugo hrano, medtem ko so drugo sobo uporabljali v namene predelave hrane, vina in sadja.

Balkon so uporabljali za sušenje.

V leseni sobi, v *bankih*, so hranili žita (predvsem pšenico,

## Kašte

depositi per cibo e fieno

Fabio Bonini, Vida Rucli

In Benečija, quindi anche a Drenchia, ma anche nel Pohorje e Celjsko, è ancora in uso nei dialetti il vecchio nome "kašta", diffusosi nel XVI secolo, mentre quasi ovunque è stato soppiantato dal sinonimo "kašča".

La parola "kašta" o "kašča" indica sia una specifica parte in legno di un fabbricato rurale in muratura, sia un volume, delle dimensioni di una piccola stanza, costituito da pareti, pavimento e soffitto in legno che si trovava collocato nel sottotetto di abitazioni o edifici ad altro uso. La parola ha poi finito per indicare l'intero fabbricato rurale (di cui inizialmente kašta era solo la stanza in legno).

La kašta come edificio autonomo si è sicuramente sviluppato successivamente alla kašta intesa come volume in legno costruito all'interno di abitazioni.<sup>1</sup>

L'edificio che tipologicamente definiamo kašta è composto da un basamento in pietra, in parte seminterrato, un primo piano, un parallelepipedo costituito da quattro pareti in legno con una porta d'accesso (la vera e propria kašta), e il sottotetto, con forti spioventi. All'esterno le falde del tetto proseguono a coprire e riparare le pareti in legno dell'edificio, attorno alle quali si sviluppa un piccolo ripiano/balcone in legno.

L'accesso al piano seminterrato avviene con una o più porte, ubicate sul lato lungo o su quello corto del parallelepipedo in muratura. Al primo piano si accede sfruttando il declivio dal balcone (*gank*) attraverso un'unica porta di dimensioni inusuali, molto bassa e larga, di fattura importante a volta decorata.

L'orientamento della kašta può essere perpendicolare alla curve di livello (similmente al senik/fienile) o parallelo alle curve di livello (come nel caso del kozolec). Nel caso la kašta sia posizionata perpendicolarmente al declivio, l'ingresso al primo piano, alle stanza in legno, avviene dal lato lungo della kašta; nel caso la kašta sia posizionata parallelamente al declivio l'ingresso attraverso la piccola porta in legno, è ubicato sul lato corto della kašta.

In questi immobili le famiglie tenevano non solo le derrate alimentari per sopravvivere, ma anche fieno, foglie secche per le lettiere delle mucche, attrezzi agricoli. Al piano terra una struttura complessa poteva avere, con le pareti in muratura in cui si apriva una stretta finestrella per l'aerazione, una o più stanze, con una o due porte di



ajdo, ječmen) in hrano, ki so jo morali držati daleč od vlage.

Preostali prostor, ob strani kašte, so uporabljali kot senik: na polici pod streho (*svisla*) so hranili slamo, seno, lucerno/nemško deteljo in travo druge košnje (*otava*). Podstrešje so uporabljali kot senik. Ob kamnitih zidovih so hranili listje, kole, veje in kmetijsko orodje.

Take stavbe so zgradili daleč od vasi, da bi se možnost požara zmanjšala - streha je bila namreč iz slame. V primerjavi s Pohorjem in Celjsko pokrajino, kjer so kašte postavljene ob cesti, da bi s tem olajšali prevoz hrane, pa so se v Dreki, kjer ni bilo prevoznih cest, kašte nahajale v vasi ali v bližini vasi.

accesso su uno dei lati del fabbricato. In una stanza c'era la cantina – per il vino, sidro, patate, rape, carni essiccate, formaggi e altre derrate alimentari - che abbisognano di un ambiente fresco, nelle altre si trasformavano i prodotti come l'uva, la frutta e altro.

Il balcone (*gank*) veniva utilizzato spesso per l'essiccazione. All'interno della stanza dalle pareti e il soffitto in legno, la vera e propria kašta, venivano conservati all'asciutto nei cassettoni (*banki*) i cereali (soprattutto frumento, grano saraceno, orzo) e gli alimenti che temevano l'umidità.

Lo spazio rimanente, a fianco della kašta, veniva utilizzato come fienile: il ripiano sotto il tetto (*svisla*) serviva per il deposito di paglia, fieno, erba medica o fieno di secondo taglio (*otava*). Il sottotetto veniva usato come fienile. Lungo le pareti in muratura della kašta venivano stipate le foglie secche, pali, paletti e attrezzi agricoli.

Questi fabbricati erano costruiti lontano dalle abitazioni per diminuire il rischio di incendi - i tetti erano in paglia - che nella disgrazia potevano mettere in ginocchio una famiglia. A differenza del Pohorje e Celjsko dove le kašte sono posizionate a fronte delle strade per facilitare la movimentazione dei prodotti, a Drenchia, dove non c'erano strade carrabili, erano sparse nel paese o nelle sue immediate vicinanze.

Nota / opomba

<sup>1</sup> Juvanec, B. (1999). Gospodarne konstrukcije v lesu. *Les*, 11, 345-349.



Bizikova kašta, 632, Očino Brdo / Oznebrida  
danes so od te kašta ostale le ruševine / oggi di questa kašta restano solo i ruderi  
(foto: Sergio Fon)



↑ Špuobov kašta, 809, Trušnje / Trusgne (foto: Vida Rucli)  
↓ Laštova kašta, 701, Pri Berinc / Cras (foto: Vida Rucli)



↑ Duodrova kašta, 419 b Očino Brdo / Oznebrida (foto: Vida Rucli)  
↓ Trinčanova kašta, 1593, Dobenje / Obenetto (foto: Vida Rucli)

## Seniki in hlevi

košnja trave

Fabio Bonini, Vida Rucli

Spomladi - čimprej, ko je bilo to mogoče - so ljudje začeli hraniti živino, večinoma krave, s svežo travo. Kasneje so živali hranili s senom (*senua, otava*); pogosto so rabili tudi *riezanje* vseh vrst stebel pomešanih s korenjem.

Okrog vasi, poleg polj, so ljudje kosili velike dele terena, ampak večina sena je prihajala s Kolovrata, ki je bil takrat popolnoma pokošen. Na teh travnikih je svoj senik imela samo ena družina iz Dreke, medtem ko so vsi drugi zbirali seno v kupih (*kopè*). Konec poletja, ko sta se žetev in mlatenje žita končali, so ljudje napolnili senike s senom. S Kolovrata so ljudje nosili šope sena na ramenih, s sankami ali pa so jih do vasi premeščali na jekleni vrvi (*varce* ali *niti*), na katerih so bili šopi zvezani s jermenicami (*špuaje*). Vrv so vlekli z *uratnico* in pazili, da bi se ne naredili nevarni vozli.

Hlevi (*hlievi*) so se velikokrat nahajali v istih stavbah, kjer so bile tudi bivalne hiše: v teh primerih se je senik nahajal v avtonomni, ločeni zgradbi. Izolirani hlevi, s senikom zgoraj, so bili lahko v celoti zgrajeni iz kamna ali samo delno, le v pritličju.

Najbolj običajna tipologija senika je sestavljena iz kamnitega, na pol podkopenega pritličja, s pravokotnim, skoraj kvadratnim tlorisom, nad katerim je strma slamnasta streha, kasneje pokrita s pločvino.

Vrata, v pritličnem zidu usmerjenim proti dolini, vodijo v pritlični prostor, medtem ko se vhod na podstrešje, kjer je bilo shranjeno seno, nahaja na nasprotni strani pritličnega vhoda, preko vrat, ki se direktno odpirajo v prostor podstrešja, do katerega vodijo dve stopnici navzdol.

## Fienili e stalle

falcatura dell'erba

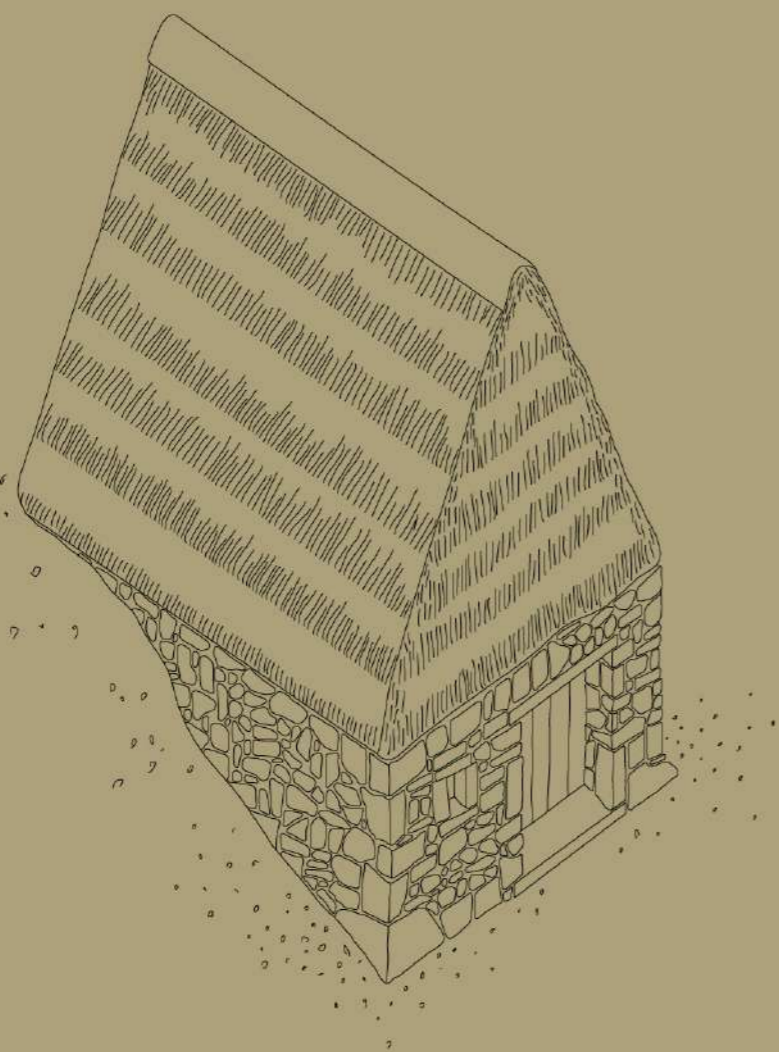
Fabio Bonini, Vida Rucli

In primavera si iniziava ad alimentare il bestiame, in maggioranza vacche con erba fresca appena ce n'era la disponibilità, quindi si passava al fieno (*senuo, otava*); molto usato era anche il "taglio" (*riezanje*) di ogni tipo di steli che veniva mescolato con carote (*koranje*).

Intorno ai paesi, oltre ai campi, veniva sfalciata un'ampia fascia di terreno; però la maggior parte del fieno proveniva dal Kolovrat, totalmente falciato. Su questi prati aveva un fienile solo una famiglia di Lase, tutti gli altri lo raccoglievano nelle mede (*kopè*). A fine estate, quando era terminata la mietitura del grano e la sua trebbiatura ("so ga zmlatil"), i fienili venivano riempiti di fieno. Dal Kolovrat i fasci di fieno (*briemena*) erano portati a spalla, su slitte o trasferiti in paese su filo d'acciaio (*varce - niti* a fondovalle), legati alle carrucole (*špuaje*). Il filo a sbalzo veniva teso con un sistema a rullo (*uratnica - valic* a valle) azionato da stanghe di ferro, facendo ben attenzione nella posa ad evitare i pericolosi nodi (*krotice, zauojki*); talvolta il filo, per permettere il superamento di gobbe, poggiava su appoggi in legno da cui pendevano i supporti in ferro (tramite i *bilančjeri*).

Le stalle (*hlievi*) spesso erano situate nei fabbricati principali, assieme alle abitazioni; in questo caso il fienile si trovava in un'altra costruzione, separata. Le stalle isolate, con il fienile sovrastante, potevano essere interamente o solo al piano terra in muratura.

La tipologia di fienile più comune è definita da un muro in pietra seminterrato, di pianta rettangolare, quasi quadrata, sovrastata da un tetto spiovente, coperto in origine da paglia o lamiera. L'accesso al piano terra avviene attraverso una porta orientata a valle, mentre si accede al sottotetto, dove veniva conservato il fieno, tramite una porta posizionata sul lato opposto a quella del piano terra che si apre direttamente sullo spazio del sottotetto, al quale si accede solitamente scendendo alcuni gradini in legno.



## Kozolci

stavbeni tip ali prosta lesena konstrukcija

Fabio Bonini

Kozolec je v svoji obliki s šestimi stebri, ki nosijo slamnato streho, tipologija stavbe, ki se nahaja samo na slovenskem etničnem teritoriju in je razširjen z večjo gostoto v alpskem delu Slovenije; popolnoma je odsoten na obali, na Krasu, v Istri in v Prekmurju.

Na teritoriju Dreke obstaja spomin le na samo en kozolec - smatran kot kamnita konstrukcija -, in sicer v vasi Pri Berinc/Cras. Ta je bil naslonjen na drugo stavbo (kar predstavlja posebnost) in se je pred približno dvajsetimi leti podrl.

V sosednjih občinah Grmek in Sovodnje jih je še danes veliko.

Z imenom kozolec (*kazouc*) so v Dreki označevali preprosto leseno konstrukcijo - ki je danes skoraj izginila - zgrajeno v poljih z visokimi koli zabitimi v tla, na katerih so bile vezane horizontalne late. Ta struktura ni bila pokrita.

Še danes poznamo sistem "meritve" količine pšenice, ječmena ali drugih žit, ki so bila položena na kozolcu, z uporabo *okna* kot meritvene enote.

*Okno* je prostor med koloma, ki ga omejujeta zgornja in spodnja lata - maksimalno število lat je bilo 11. Razdalja med dvema koloma je 2,5 m; obstaja pa tudi polovična mera (*precjep*), torej polovično *okno* (s širino 1,25 m).

Poleg kozolcev se je za sušitev krme direktno na lokaciji uporabljalo *ostrvo* (ali *ostruco*), preprosto deblo s skrajšanimi vejami, zabito v tla.

## Kozolci

tipo edilizio o semplice struttura lignea

Fabio Bonini

Il *kozolec* nella sua ultima forma di tipo edilizio con tetto, in genere su sei colonne, è presente principalmente nell'area etnica slovena ed è diffuso con maggiore densità nell'area alpina della Slovenia e assente nelle zone del Litorale, del Carso, dell'Istria e del Prekmurje.

Nel territorio di Drenchia si ricorda un solo kozolec, inteso come edificio in pietra, nel paese di Cras, che era addossato ad un altro edificio (il che rappresenta una particolarità) che è crollato una ventina di anni fa.

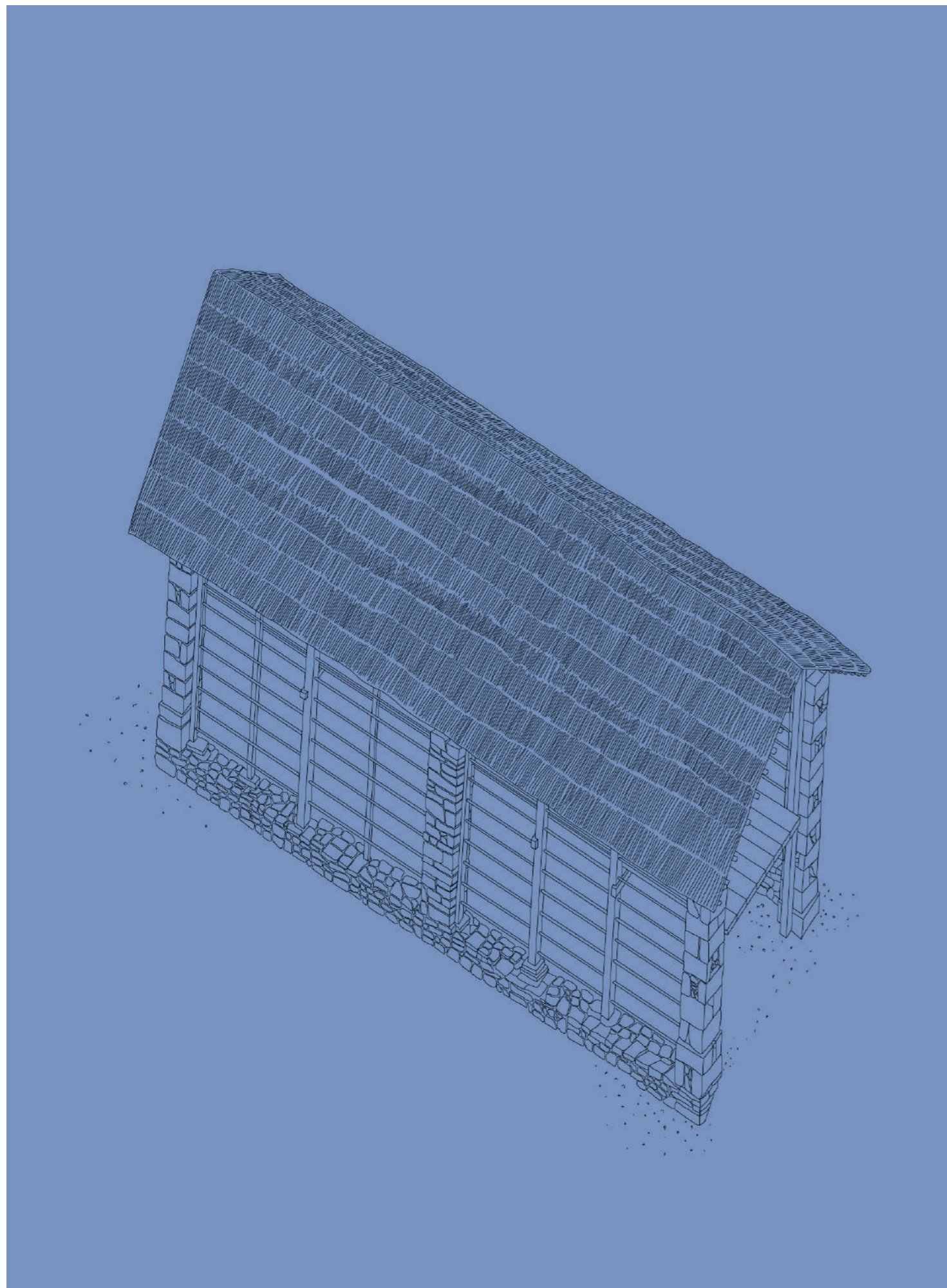
Nei comuni vicini, specialmente a Grimacco e Savogna, ve ne sono numerosi.

A Drenchia viene indicata con il nome *kozolec* (*kazouc*) una struttura semplice - oggi quasi scomparsa - che veniva costruita nei campi con alti pali conficcati nel terreno a cui si legavano delle pertiche orizzontali; la struttura era senza copertura.

È ancora conosciuto il sistema di "misurazione" della quantità di frumento, orzo o altri cereali presenti sul *kazouc* usando la finestra (*okno*) come unità di misura.

Una finestra (*okno*) era lo spazio tra la prima e l'ultima pertica orizzontale - al massimo le pertiche erano 11- e i due pali (*koli*) di sostegno erano infissi nel terreno ad una distanza di circa 2,5 m. C'era anche la mezza misura (*precjep*), che divideva in due la finestra (con larghezza di 1,25 m).

Nei campi per l'essiccazione del foraggio direttamente sul posto si usava oltre ai *kazouci* l'*ostrvo* (*ostruca*), semplice tronco con i rami accorciati, conficcato nel terreno.



kozolec (slo. nar. *kazouc*) v Dreki / kozolec in legno a Drenchia, 2010  
(archiv / archivio: Fabio Bonini)



kozolec v ozadju (slo. nar. *kazouc*) v Pri Berinc, 1970-71 /  
kozolec sullo sfondo (dial. *kazouc*) a Cras, 1970-71



## *Pajštva*

majhne konstrukcije za sušitev sadja  
Fabio Bonini

Veliko količino sadja so nekoč sušili v hišah, v bolj organiziranih vaseh pa so uporabljali skupna *pajštva*, majhne kamnite strukture. Večina teh je propadlih ali podrtih. Še obstoječe *pajštvo* se nahaja v vasi Laze. Zanimivo je, da je zgrajeno daleč od vasi v težko dosegljivem prostoru. To dejstvo je pri raziskovalcih *Starovere* sprožilo hipotezo, da naj bi to bil kraj skrivnih srečanj pripadnikov te vere.

## *Essiccatoi*

piccole costruzioni per l'essiccazione della frutta  
Fabio Bonini

Molta frutta veniva essiccata direttamente in casa, ma nei paesi più organizzati si usavano le "pajštva", piccole costruzioni in pietra, comunitari. La maggior parte di esse è stata demolita o è crollata. Uno, integro, si trova ancora a Lase. Desta grande interesse il fatto che sia stato costruito lontano dal paese e in un luogo di difficile accesso. Questo fatto ha portato alcuni studiosi della *Fede nativa slava (Starovera)* ad ipotizzare che, un tempo, fosse anche un luogo di riunioni segrete di alcuni suoi adepti.



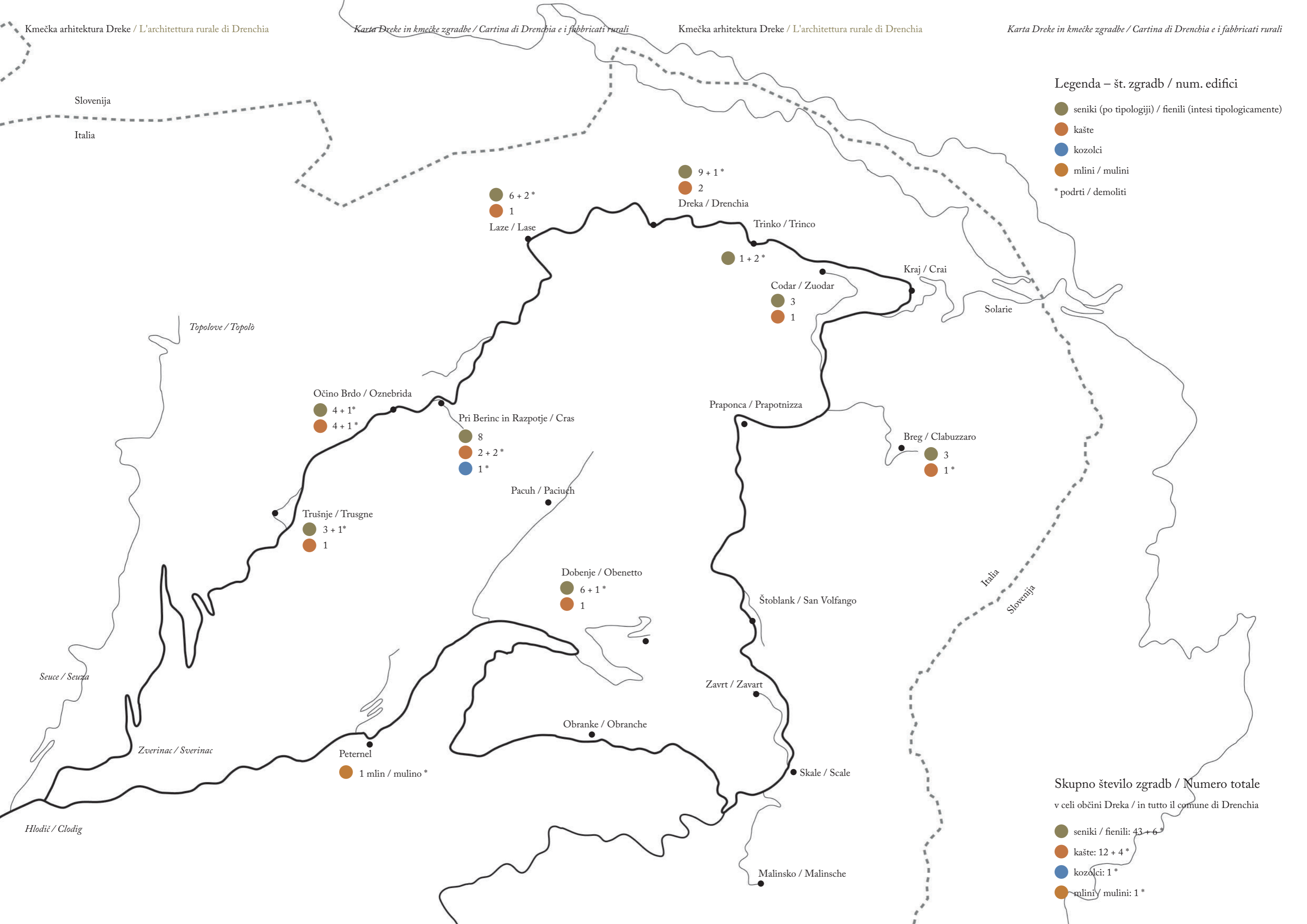
↑ pajštvo v Lazah / essiccatoio a Lase (foto: Fabio Bonini)  
↓ gradič za sušit / struttura in legno dove essiccare la frutta (foto: Fabio Bonini)

Slovenija

Italia

Legenda – št. zgradb / num. edifici

- seniki (po tipologiji) / fienili (intesi tipologicamente)
- kašte
- kozolci
- mlini / mulini
- \* podrti / demoliti



Skupno število zgradb / Numero totale

v celi občini Dreke / in tutto il comune di Drenchia

- seniki / fienili: 43 + 6\*
- kašte: 12 + 4\*
- kozolci: 1\*
- mlini / mulini: 1\*

# Trušnje

## Trusgne

prebivalci / prebivalci 1961: 80, 1971: 31

## Edifici / Stavbe

- 100 – Špuobov senik / fienile \*
- 235 – Luļjov senik
- 237 – Mešincjova hiša / casa
- 240 – Luļjova hiša
- 279 – Toncinova hiša
- 282 – Upantih hiša \*
- 284 – Foščuova hiša
- 287 – Merjančina hiša
- 289 – Špuobova hiša
- 293 – Toncinova hiša
- 298 a – Kalužov hlev / stalla in hiša
- 298 b – Kalužova klet / cantina
- 304 – Peucova hiša
- 306 – Toncova hiša
- 321 – Jakopova hiša \*
- 806 – Vinjudina hiša
- 807 – Špuobov senik
- 808 – Matužinova hiša
- 809 – Špuobova kašta / deposito
- 810 – Špuobova kamra / camera
- 811 – Špuobov senik
- 812 – Vinjudina hiša
- 813 – Mešincjova hiša

## Legenda

## Seniki

- v dobrem stanju  
in buone condizioni
- v slabem stanju  
in cattivo stato
- ruševina
- rudere

## Kašte

- v dobrem stanju  
in buone condizioni
- v slabem stanju  
in cattivo stato
- ruševina
- rudere

\* podrt / demolito





↑ Špuobov senik / fienile, 811 (foto: Elena Rucli)  
↓ Špuobova kašta detajl / dettaglio, 809 (foto: Elena Rucli)

↑ Špuobov senik / fienile, 807 (foto: Vida Rucli)  
↓ Špuobov senik / fienile, 807 (foto: Elena Rucli)

Špuobova kašta, 809 (foto: Elena Rucli)

# Očino Brdo

Ocneberdo, Oznebrida

prebivalci / abitanti 1961: 61, 1971: 22

## Edifici / Stavbe

- 398 – Pitažov senik / fienile \*
- 413 – Toncuov senik
- 414 – Uršin senik
- 416 – Toncuova hiša / casa
- 417 a – Pitažova hiša
- 417 b – Pitažov hlev / stalla
- 418 – znamunje / cappella
- 419 a – Duodrova hiša
- 419 b – Duodrova kašta / deposito
- 453 – Ukletih hiša
- 454 a – Guoljova hiša
- 454 b – Guoljova baraka / baracca
- 454 c – Guoljova kašta
- 455 a – Škejcova hiša
- 455 b – Škejcov senik
- 456 – Viherjov senik in hlev
- 458 – Toncuova hiša
- 459 – Škejcova hiša
- 461 – Ukletih - Merjančina hiša
- 467 – Ukletih baraka
- 468 – Namedertih - Ukletih baraka
- 475 – Namedertih hiša
- 476 – Škejcov hlev in senik
- 533 – Baštjanov senik \*\*
- 534 – Bizikova hiša
- 535 – Namedertih kašta
- 632 – Bizikova kašta \*\*
- 878 – Viherjova kašta
- 883 – Bizikova hiša
- 904 – Uršina hiša
- 938 – Viherjova hiša
- 944 – Ukletih stara hiša
- 945 – Ukletih klet
- 1228 – Njiščina hiša

## Legenda

### Seniki

- v dobrem stanju  
in buone condizioni
- v slabem stanju  
in cattivo stato
- ruševina
- rudere

### Kašte

- v dobrem stanju  
in buone condizioni
- v slabem stanju  
in cattivo stato
- ruševina
- rudere

\* v preobrazbi / in trasformazione  
\*\* podрто / demolito







↑ Viherjov senik in hlev / fienile e stalla, 456 (foto: Elena Rucli)  
 ↓ Duodrova kašta detajl / dettaglio, 419 b (foto: Elena Rucli)

↑ Namedertih kašta detajl / dettaglio, 535 (foto: Vida Rucli)  
 ↓ Namedertih kašta detajl / dettaglio, 535 (foto: Vida Rucli)

Duodrova kašta, 419 b (foto: Vida Rucli)

# Razpotje, Pri Berinc

## Cras

prebivalci / abitanti 1961: 105, 1971: 57

### Edifici / Stavbe

- 286 – Lukežova hiša / casa  
 287 – občinska stavba / municipio  
 288 – Šiučcjoval hiša  
 368 – faruš / canonica  
 369 – Primožov senik / fienile  
 371 – Bokcova hiša in hlev / stalla  
 374 – Baštjanova hiša  
 587 – Dolenjih senik  
 588 – Dolenjih senik  
 589 a – Dolenjih senik  
 589 b – Dolenjih senik  
 590 a – Dolenjih stara hiša / vecchia casa  
 590 b – Dolenjih hiša  
 596 – Primožova hiša  
 597 a – Laštova hiša  
 597 b – Laštov hlev in senik  
 601 – Guoljova hišca / casetta  
 602 – Miklavžova hiša  
 610 – senik \*  
 698 a – Jamarskova hiša  
 698 b – Jamarskov senik  
 701 – Laštova kašta / deposito  
 702 – Krajnova hiša  
 703 – Krajnova baraka  
 704 – Baštjanova hiša in hlev \*  
 705 – Liencova baraka / baracca  
 706 – Baštjanova hiša in hlev \*  
 708 – Liencov hlev in senik  
 710 – Liencova hiša in klet / cantina  
 711 – Krajnova hiša  
 712 – Jamarskova hiša  
 713 – Škinjina hiša  
 803 a – Mežnarjov senik  
 803 b – Mežnarjov senik  
 805 – Mežnarjova hiša  
 806 – Škinjin hlev in senik \*  
 809 – Škinjin kozolec \*  
 811 – šterim / pozzo  
 821 – Škinjina kašta  
 822 – Krajanova kašta \*\*  
 824 – Krajanova kašta \*\*  
 910 – Škinjina hiša  
 916 – Krajnova montažna hiša / prefabbricato  
 939 – Dolenjih hiša  
 1226 – Mežnarjov hlev in senik  
 1227 – Mežnarjova hiša  
 B – Cerkev Device Marije / Chiesa di Santa Maria Assunta

### Legenda

#### Seniki

- v dobrem stanju  
in buone condizioni
- v slabem stanju  
in cattivo stato
- ruševina
- rudere

#### Kašte

- v dobrem stanju  
in buone condizioni
- v slabem stanju  
in cattivo stato
- ruševina
- rudere

#### Kozolci

- v dobrem stanju  
in buone condizioni
- v slabem stanju  
in cattivo stato
- ruševina
- rudere

\* podрто / demolito  
 \*\* zažgano / bruciato





↑ Laštova kašta, 701 (foto: Elena Rucli)  
 ↓ Jamarskov senik / fienile, 698 b (foto: Elena Rucli)

↑ Mežnarjov senik / fienile, 803 a (foto: Elena Rucli)  
 ↓ Dolenjih seniki / fienili, 588, 587 (foto: Elena Rucli)

↑ Škinjina kašta, 821 (foto: Elena Rucli)  
 ↓ Krajanova kašta, 822 (zažgana/bruciata) (foto: Elena Rucli, 2017)

↑ Krajanova kašta (zažgana/bruciata), 824 (foto: Elena Rucli, 2017)  
 ↓ Krajanova kašta (zažgana/bruciata) detajl / dettaglio, 824 (foto: E. Rucli, 2017)

# Laze

## Lase

prebivalci / abitanti 1961: 60, 1971: 39



### Edifici / Stavbe

- |                                      |                        |
|--------------------------------------|------------------------|
| 86 – Mihcjovala klet / cantina       | 763 – Šiorov hlev      |
| 93 a – Mihcjoval senik / fienile     | 768 – Škabalonov hlev  |
| 93 b – Krištušoval senik             | 769 – Krištušoval klet |
| 627 – Mihcjoval senik                | 770 – Krištušoval hiša |
| 628 a – Flipoval kašta / deposito    | 772 – Šioroval hiša    |
| 628 b – Matizljoval hlev / stalla *  | 878 – Šonkin senik     |
| 630 – Matizljoval kamra / camera     | 1215 – Lukežoval hiša  |
| 631 – Šonkina stara hiša             | 1223 – Mihcjoval senik |
| 632 – Lukežoval hiša                 |                        |
| 634 – Flipoval hiša                  |                        |
| 635 – Matizljoval hiša               |                        |
| 636 – Šonkina hiša                   |                        |
| 640 – Šonkina hiša                   |                        |
| 641 – Škabalonoval hiša              |                        |
| 642 – Šuoštarjoval hiša              |                        |
| 643 – Mihcjoval hlev in senik        |                        |
| 747 – Mihcjoval senik                |                        |
| 748 – Lukežoval senik                |                        |
| 749 – Mihcjoval hiša                 |                        |
| 750 – Slovalcova - Tinacoval hiša    |                        |
| 751 – Krištušoval hiša               |                        |
| 752 – Šioroval klevčoval / porcilaia |                        |
| 753 – Mihcjoval hiša                 |                        |
| 756 a – Matizljoval hiša *           |                        |
| 756 b – Mihcjoval senik              |                        |
| 757 – Mihcjoval hlev                 |                        |
| 759 – Lukežoval baraka / baracca     |                        |
| 760 – Šonkina baraka                 |                        |

### Legenda

#### Seniki

- v dobrem stanju  
in buone condizioni
- v slabem stanju  
in cattivo stato
- ruševina
- rudere

#### Kašte

- v dobrem stanju  
in buone condizioni
- v slabem stanju  
in cattivo stato
- ruševina
- rudere

\* podrt / demolito



↑ Mihcjova klet / cantina, 86, Flipova kašta, 628 a, Mihcjov senik / fienile, 627 (foto: Vida Rucli)  
 ↓ Mihcjov senik, 747, Matizljov hlev, 628 b (ruševina / rudere) in Mihcjov senik / fienile, 627 (foto: Vida Rucli)

↑ Flipova kašta, 628 a (foto: Vida Rucli)  
 ↓ Mihcjov senik, 747 (foto: Vida Rucli)

Mihcjev senik / fienile, 627 (foto: Vida Rucli)

# Dolenja in Gorenja Dreka

Drenchia superiore e inferiore

prebivalci / abitanti 1961: 121, 1971: 73

## Edifici / Stavbe

### Dolenja Dreka

- 465 – korito / fontana
- 554 – Muletova hiša / casa
- 562 a – Kržetov senik / fienile
- 562 b – Tinčičjov senik
- 563 – Lukcjev senik \*
- 564 – Tončičjov senik
- 570 – Lenčičjov senik
- 571 a – Štengarjova hiša
- 571 b – Štengarjov senik
- 572 – Tinčičjova hiša
- 573 – Petrova hiša
- 575 – Čikova hiša
- 576 – Kržetova hiša
- 577 – Šancova klet / cantina
- 578 – Lukcjeva klet
- 579 – Čikov hlev in senik
- 580 – Borinova hiša
- 581 – Borinova hiša
- 709 – Šancov senik
- 716 – Podpotnikova hiša
- 718 – Štengarjova hiša
- 724 – Hlapčičjova hiša
- 728 – Lukcjeva klet
- 730 – Mahnjakova hiša
- 732 – Šancova hiša
- 739 – Moholova hiša
- 741 – Tinčičjova hiša
- 743 – Čikov senik
- 744 – Čikov senik (Pjecuov)
- 842 – Bazljanova hiša
- 841 – Mahnjakuova hiša
- 1151 – Čikova hiša, (Pjecuova)
- 1177 – Tonšičjova hiša

### Gorenja Dreka

- 430 – Štoruov senik
- 477 – Mušeljuov skedin / fienile
- 479 – Štoruova hiša in Drejuova kamra
- 480 – Matiččjov senik
- 483 – Bokcov hlev
- 486 – Matiččjova hiša
- 488 – Matiččjov senik in hlev
- 489 – Masenkova klet
- 493 – Matiččjova kamra / camera
- 494 – Baštjanova kamra
- 495 – Drejcova hiša
- 496 – Bokcova kamra
- 498 – Drejcov hlev in senik
- 508 – Bokcova mlekarnica / latteria
- 510 – Mušeljov - Drejcov svinjak / porcile
- 1216 – Štoruova hiša
- 1225 – Drejuova in Bokcova hiša
- 1227 – Masenkova kašta / deposito
- 1228 – Masenkova kamra
- 1229 – Masenkova hiša
- 1230 – Masenkov skedin in kašta  
(v notranjosti)
- 1231 – Masenkova delavnica / laboratorio

## Legenda

### Seniki

- v dobrem stanju  
in buone condizioni
- v slabem stanju  
in cattivo stato
- ruševina
- rudere

### Kašte

- v dobrem stanju  
in buone condizioni
- v slabem stanju  
in cattivo stato
- ruševina
- rudere

\* podrto / demolito





↑ Kržetov senik / fienile, 562 a (foto: Vida Rucli)  
 ↓ Tinčijov senik / fienile, 562 b (foto: Vida Rucli)

↑ Tončijov senik / fienile, 564 (foto: Vida Rucli)  
 ↓ Lenčijov senik / fienile, 570 (foto: Vida Rucli)

↑ Čikovi seniki / fienili, 743 in 744 (foto: Vida Rucli)  
 ↓ Matičjov senik in hlev / fienile e stalla, 488 (foto: Vida Rucli)

↑ Štoruov senik / fienile, 430 (foto: Vida Rucli)  
 ↓ Masenova kašta v Masenkovem skednju / Kašta Masenkova dentro al fienile Mansenkov, 1230 (foto: Vida Rucli)

# Trinko

## Trinco

prebivalci / abitanti 1961: 83, 1971: 40

### Edifici / Stavbe

- 168 – Tamažova hiša / casa
- 170 – Frkciova hiša
- 175 – Klemenciov garage
- 179 – Bularjova hiša
- 202 – Zajcova hiša
- 203 – Šimcuova hiša
- 210 – Žefutov hlev / stalla
- 211 – Žefutova hiša
- 215 – Tamajova hiša
- 233 – Žukova hiša
- 238 – Žefutova - Drejonova hiša
- 241 – Drejonova kamra / camera
- 242 – Picinova hiša
- 243 – Žnaderjova hiša
- 245 – Puhova hiša
- 250 – Ferjankina hiša
- 256 – podrto / demolito
- 321 – podrto
- 334 – Zajcova klet / cantina in kamra \*
- 939 – muzej / museo
- 945 – Frkciova pekarna / forno \*
- 949 – Benjova hiša
- 950 – Zajcov skedin / fienile
- 951 – Puhin hlev in senik
- 952 – Žefutov hlev
- 953 – Klemencova hiša

### Legenda

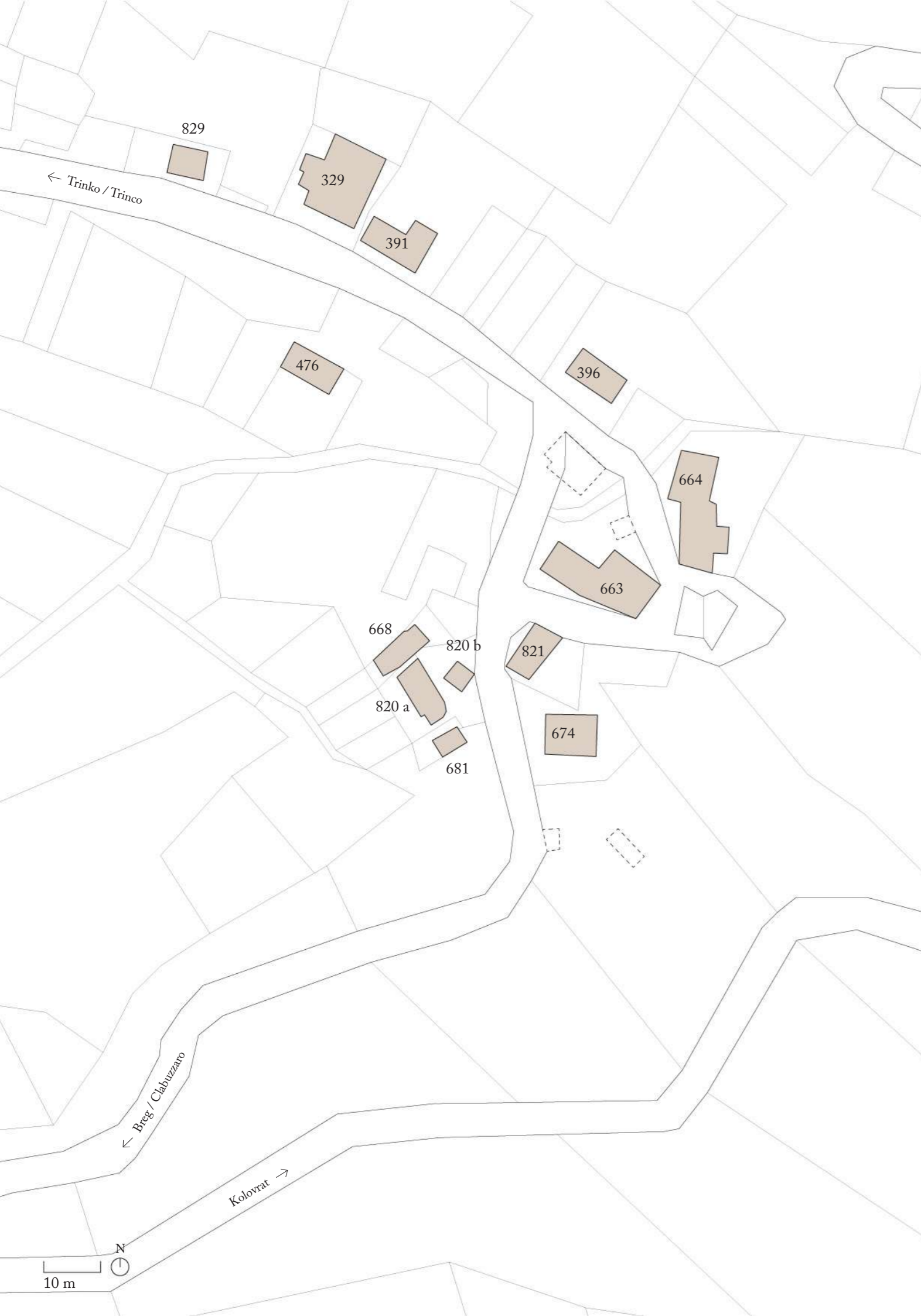
#### Seniki

- v dobrem stanju  
in buone condizioni
- v slabem stanju  
in cattivo stato
- ruševina
- rudere

\* podrto / demolito







# Kraj

## Crai

prebivalci / abitanti 1961: 49, 1971: 24

### Edifici / Stavbe

- 389 – Matijonova hiša / casa
- 391 – Petricijova hiša
- 396 – Petricijov hlev / stalla
- 476 – Tamažova hiša
- 479 – Foščuova hiša \*
- 663 – Šuoštarjova hiša in hlev
- 664 – Tonicijova hiša
- 668 – Škernjejcova hiša
- 674 – Petricijova hiša
- 681 – Grčova hiša
- 821 – Pikerjov hlev
- 820 a – Pikerjova hiša
- 820 b – Foščuova kamra / camera
- 829 – Matijonov hlev

### Legenda

\* podrtó / demolito

# Codar

Cuodar, Zuodar

prebivalci / abitanti 1961: 42, 1971: 31

## Edifici / Stavbe

- 411 – Škrnjecova hiša / casa
- 432 a – Štengarjova hiša
- 432 b – Štengarjov senik / fienile
- 436 – Matužinov senik
- 437 – Tonšičjov senik
- 480 a – Podkašnikova hiša
- 480 b – Podkašnikov hlev / stalla
- 586 – Tonšičjova hiša
- 588 a – Škrnjecova hiša
- 588 b – Škrnjecov senik
- 588 c – Škrnjecova stara hiša
- 590 – Matužinova hiša
- 594 – Škrnjecov garage
- 818 – Škrnjecova hiša
- 819 a – Škrnjecov senik
- 827 – Ivanova kašta / deposito
- 828 – Ivanova hiša

## Legenda

### Seniki

- v dobrem stanju  
in buone condizioni
- v slabem stanju  
in cattivo stato
- ruševina
- rudere

### Kašte

- v dobrem stanju  
in buone condizioni
- v slabem stanju  
in cattivo stato
- ruševina
- rudere

\* podrtó / demolito





↑ Tonšičjov senik / fienile, 437 (foto: Vida Rucli)

↓ Ivanova kašta in Matužinov senik / fienile, 827 in 436 (foto: Vida Rucli)

↑ Ivanova kašta, 827 (foto: Vida Rucli)

↓ Matužinov senik / fienile in Ivanova kašta, 436 in 827 (foto: Vida Rucli)

Matužinov senik / fienile, 436 (foto: Vida Rucli)

# Breg

## Brieg, Clabuzzaro

prebivalci / abitanti 1961: 122, 1971: 55

### Edifici / Stavbe

- |  |  |
|--|--|
| 149 – mlekarica / latteria *                       | 416 – Biznarjova hiša in stara oštarija / vecchio bar        |
| 163 – Zahišnikova hiša / casa                      | 419 – Gašperinov hlev  |
| 279 – Biznarjov senik / fienile                    | 428 – Šimancjova hiša  |
| 281 – Matiččjov senik                              | 502 – Katinina kamra in klet                                 |
| 290 – <b>Matiččjova kašta / deposito</b>           | 507 – Malanova hiša  |
| 352 – Zahišnikova klet / cantina                   | 589 – Uerbova hiša   |
| 354 – Zahišnikova klet                             | 680 – Matiččjova hiša  |
| 360 – Slojova hiša                                 | 685 – Biznarjova hiša  |
| 361 – Piercova hiša                                | 700 – Mateušcjovala hiša                                     |
| 374 – Gašperinova hiša (kasarna / caserma finanza) | 701 – Šiučcjovala hiša                                       |
| 376 – Suherjov hlev / stalla                       | 702 a – Toderjova hiša                                       |
| 378 – Vacjova hiša                                 | 702 b – Toderjova hiša (stara)                               |
| 380 – Vacjov senik                                 | 703 – Jakuminova hiša, dormitorio caserma / spalnica kasarne |
| 384 – Zahišnikova hiša                             | 785 – Matiččjova hiša  |
| 390 – Suherjova kamra / camera                     | 791 – Suherjova baraka                                       |
| 391 – Suherjova hiša                               | 792 – Katinin hlev   |
| 393 – Ferjanova hiša                               | 793 – Jakominova hiša  |
| 394 – Mateušcjovala baraka / baracca               | 794 – Jakominov senik  |
| 395 a – Podhribnikova hiša                         | 795 – Mateušcjovala hiša                                     |
| 395 b – Podhribnikov hlev                          | 799 – Jakominov senik in hlev                                |
| 397 – Jurčkova hiša                                | 801 – Gašperinova baraka                                     |
| 398 – Zahišnikova kamra                            |  |
| 399 – Šiučcjovala hiša                             |  |
| 400 – Gašperinov hlev                              |  |
| 405 – Uogrinova hiša (Petričkina)                  |  |
| 406 – Tapoluocova hiša                             |  |
| 408 – Biznarjova klet (Katininova hiša)            |  |
| 409 – Katinina hiša                                |  |
| 410 – Vacjov hlev (sedaj hiša / ora casa)          |  |
| 411 – Vacjova kamra                                |  |
| 413 – Šiučcjovala hlev                             |  |
| 414 – Mihelinova hiša                              |  |
| 415 – Šiučcjovala kamra                            |  |

### Legenda

#### Seniki

- v dobrem stanju  
in buone condizioni
- v slabem stanju  
in cattivo stato
- ruševina
- rudere

#### Kašte

- v dobrem stanju  
in buone condizioni
- v slabem stanju  
in cattivo stato
- ruševina
- rudere

\* podrto / demolito



# Prapotnica

## Praponca, Prapotnizza

prebivalci / abitanti 1961: 80, 1971: 30

### Edifici / Stavbe

- 120 a, b in c – Bliščova hiša in senik / fienile
- 174 – Derčkova klet / cantina
- 184 – Derčkova hiša / casa
- 186 – Guostova hiša
- 189 – Piurnova hiša
- 199 – Goltinova hiša
- 200 – Moukcova hiša
- 202 – Moholov hlev / stalla
- 213 – Štengarjova hiša
- 293 – Poljakov garage
- 305 – Ucinova hiša
- 866 – Poljakova hiša
- 873 a – Trušnjanova hiša
- 873 b – Trušnjanova kamra / camera
- 893 – Moholjova hiša
- 896 – Bliščova hiša
- 897 – Bliščov senik
- 898 – Bliščova hiša
- 900 – Moukcova kamra
- 903 – Žefcjoiva hiša \*

### Legenda

\* podrto / demolito



# Štoblank

## San Volfango

prebivalci / abitanti 1961: 9, 1971: 6

Edifici / Stavbe

- 906 – bivša šola, muzej / ex scuola, museo
- 1071 – Komardinova hiša / casa
- 1072 a – Komardinova delavnica / laboratorio
- 1072 b – Komardinova hiša
- A – cerkev / chiesa



# Skale

## Scale

Vas se nahaja v občini Dreka, prebivalci pa so državljani občine Grmek  
Il paese si trova in comune di Drenchia ma i residenti sono cittadini del comune di Grimacco.

### Edifici / Stavbe

- 248 – podrto / demolito
- 251 – Komarov hlev / stalla
- 252 – Komarov hlev
- 253 – podrto
- 257 – Obrilov hlev
- 264 – Drejonov hlev
- 266 – Komarova hiša / casa
- 265 – Drejonova klet / cantina
- 267 – Komarov svinjak / porcilaia
- 268 – podrto
- 272 – Obrilova klet
- 324 – Tonova hiša
- 392 – podrto
- 396 – Tonova hiša
- 399 – Drejonova hiša
- 587 – znamenje / cappella
- 591 – Obrilov senik / fienile
- 595 – Obrilovo skladišče / deposito
- 589 – Obrilova hiša
- 590 – Obrilov senik
- 588 – korito / fontana
- 592 a – Obrilova hiša
- 592 b – Tonova klet
- 593 – Tonov senik



# Zavrt

## Zavart

prebivalci / abitanti 1961: 35, 1971: 19

### Edifici / Stavbe

- 937 – Blažova hiša / casa
- 938 – Mežnarjev hlev / stalla \*
- 941 – Blažov hlev \*
- 948 – Arnjevov hlev
- 947 – Mežnarjova hiša
- 950 + 951 – Arnjevov hlev
- 952 – Toncova hiša
- 960 – Arnjevova hiša
- 1545 a + b – Toncov hlev



### Legenda

\* podrto / demolito



# Malinsko

Malinske, Malinsche

Vas se nahaja v občini Grmek, prebivalci pa so državljani občine Dreka.  
Il paese si trova in comune di Grimacco ma i residenti sono cittadini del comune di Drenchia.  
prebivalci / abitanti 1961: 21, 1971: 12

## Edifici / Stavbe

- 366 a – Čikov hlev / stalla \*
- 366 b – Čikova šupa / baracca
- 368 – Matijacov kazon / deposito
- 418 – Čikova hiša / casa
- 419 – Čikova klet / cantina
- 534 – Matijacov hlev in senik / fienile
- 588 – Matijacova hiša



## Legenda

\* podrto / demolito

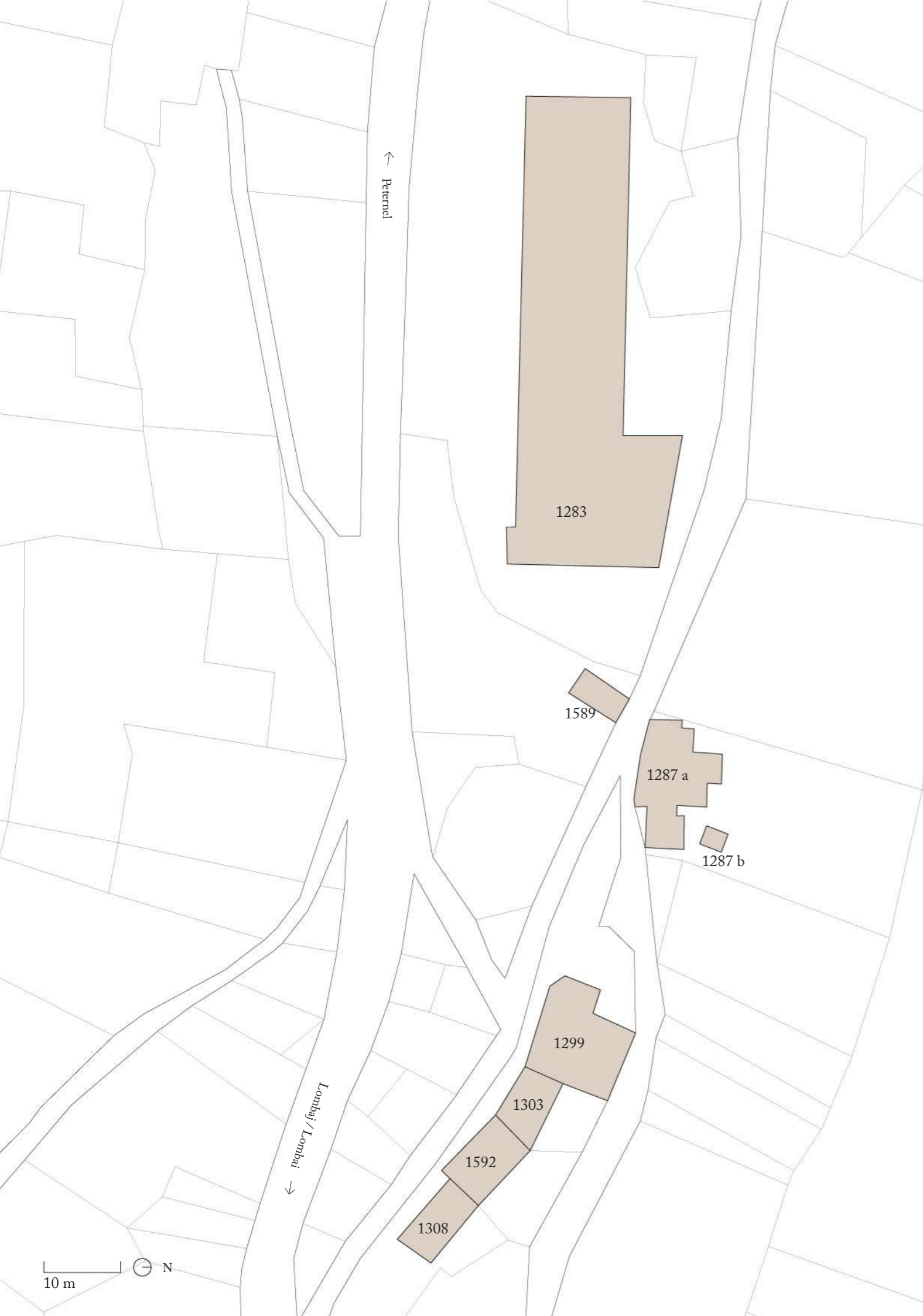
# Obranke

## Obranche

prebivalci / abitanti 1961: 60, 1971: 27

### Edifici / Stavbe

- 1283 – Flipacov hlev / stalla
- 1287 a – Šuoštjarjova hiša / casa
- 1287 b – Šuoštjarjov kokošnjak / pollaio
- 1299 – Strnadova hiša
- 1303 – Goltinova hiša
- 1308 – Blažcjova hiša
- 1592 – Blažcjova hiša
- 1589 – Strnadova klet / cantina



# Dobenje

## Dubenije / Obenetto

prebivalci / abitanti 1961: 122, 1971: 78

## Edifici / Stavbe

- |  |  |
|--|--|
| 317 – Kòcerjova hiša, hlev in senik / casa, stalla e fienile | 436 – Guostova hiša  |
| 347 – Martinov senik / fienile                               | 438 – Trinčanova hiša  |
| 374 – Kakuoščova hiša / casa                                 | 442 – Trinčanov senik  |
| 377 – Kozmačinova hiša                                       | 444 – Juhova - Vančinova hiša  |
| 378 – Lazanova hiša  | 478 – Flipova hiša   |
| 384 – Trinčanov senik  | 482 – Flipova hiša   |
| 385 – Lienarcov senik, hlev in kamra                         | 484 – Uogrinova hiša   |
| 387 – Bòrgarjova hiša  | 485 – Štiefcova hiša   |
| 389 – Gnidoucov senik, hlev in kamra                         | 486 – Piercov senik  |
| 390 – Šimanov senik  | 487 – Zapluatnikov senik   |
| 394 – Nježna hiša  | 488 – Šemancova klet / cantina *                                       |
| 396 – Bòrgarjova hiša  | 490 – Zapluotnikova hiša   |
| 400 – Gnidoucova hiša, hlev in senik                         | 492 – Štiefcova klet, senik in skladišče / cantina, fienile e deposito |
| 401 – Mohorjeva hiša, hlev in senik                          | 493 – Martinova hiša   |
| 402 – Drejcova hiša *  | 496 – Finkcova hiša  |
| 406 – Mihjalova hiša   | 500 – Lienarcova hiša, hlev in senik                                   |
| 407 – Mihjalov senik   | 504 – Zapluotnikova klet *   |
| 411 – Kakuoščov senik  | 506 – Koglicova hiša   |
| 416 – Margetova hiša   | 509 – Štiefcova klet in kamra *  |
| 417 – Finkcova hiša  | 515 – Piercova hiša  |
| 419 – Kakuoščova hiša  | 623 – Šemancjova klet (bivši vrtec / ex asilo)                         |
| 420 – Guostova hiša  | 632 – Guostov senik  |
| 421 – Finkcov senik  | 633 – Trinčanov senik  |
| 422 – Piercova hiša  | 634 – Flipov senik   |
| 424 – Finkcova hiša  | 636 – Štiefcov senik   |
| 426 – Štiefcova hiša, hlev in senik                          | 637 – Kosmačinov senik   |
| 427 – Šemancova hiša   | 638 – Juhov senik  |
| 429 – Finkcjove kambre / camere                              | 650 – Štiefcov senik - baraka / baracca                                |
| 430 – Finkcjove kambre                                       | 1590 – Ciepacova hiša  |
| 431 – Nježinov senik   | 1591 – Martinov senik  |
| 432 – Šimanov senik  | 1593 – Trinčanova kašta / deposito                                     |
| 434 – Šimanova hiša  | 1594 – Lazanjov srjedunjak *   |
| 435 – Petrinova hiša   | 1595 – Flipacova kamra   |
| 437 – Koglicova hiša   | 1596 – Flipacov senik  |
|  | 1597 – Šimanova hiša   |
|  | 1598 – Počelauina hiša   |

## Legenda

## Seniki

- v dobrem stanju  
in buone condizioni
- v slabem stanju  
in cattivo stato
- ruševina
- rudere

## Kašte

- v dobrem stanju  
in buone condizioni
- v slabem stanju  
in cattivo stato
- ruševina
- rudere

\* podрто / demolito





Juhov senik / fienile, 638 (foto: Elena Rucli)



↑ Kocerjova hiša in senik / casa e fienile, 317 (foto: Vida Rucli)



↓ Trinčanova kašta, 1593 (foto: Vida Rucli)

# Pacuh

## Paciuch

prebivalci / abitanti 1961: 20, 1971: 13

### Edifici / Stavbe

- 23 – Juštinina hiša / casa
- 26 – Cuodrova hiša
- 28 a – Cuodrova hiša
- 28 b – Tacjov mlin / mulino
- 39 – Tacjov senik / fienile
- 40 – Tacjova hiša
- 57 – Belhov senik
- 446 – Krajnova bivša oštarija in trgovina  
/ ex osteria e negozio
- 495 – Kalužova bivša oštarija in trgovina  
/ ex osteria e negozio
- 574 – Belhov mlin
- 575 – Belhova hiša
- 577 – Belhova hiša
- 894 – Cuodrov garage



# Peternel

## Peternel

prebivalci / abitanti 1961: 58, 1971: 42

Edifici / Stavbe

268 – Tebogatov mlin / mulino \*

475 – Konjacova hiša / casa

476 – korito / fontana

477 – Bliščova hiša

481 – Tebogatov hlev in senik / fienile

482 – Bliščova hiša

484 – Bagonova hiša

493 a – Trušnjanov hlev / stalla

493 b – Trušnjanovo skladišče / deposito

494 a – Mateužova hiša

494 b – Mateužova klet / cantina

499 – Škodejova hiša

501 – Flipacova hiša

614 – Škodejeva hiša

615 – Tebogatih hlev in klevčin

619 – Konjacova hiša

621 – Mateužova baraka / baracca

677 – Gajacova hiša

678 – Bliščov hlev

683 – Trušnjnova hiša

686 – Tebogatih hiša



### Legenda

Mlini

- v dobrem stanju  
in buone condizioni
- v slabem stanju  
in cattivo stato
- ruševina
- rudere

\* podrtó / demolito

*Načrti / Rilievi*  
Vida Rucli

Špuobova kašta  
Trušnje / Trusgne

Duodrova kašta  
Očino Brdo / Oznebrida / Ocneberdo

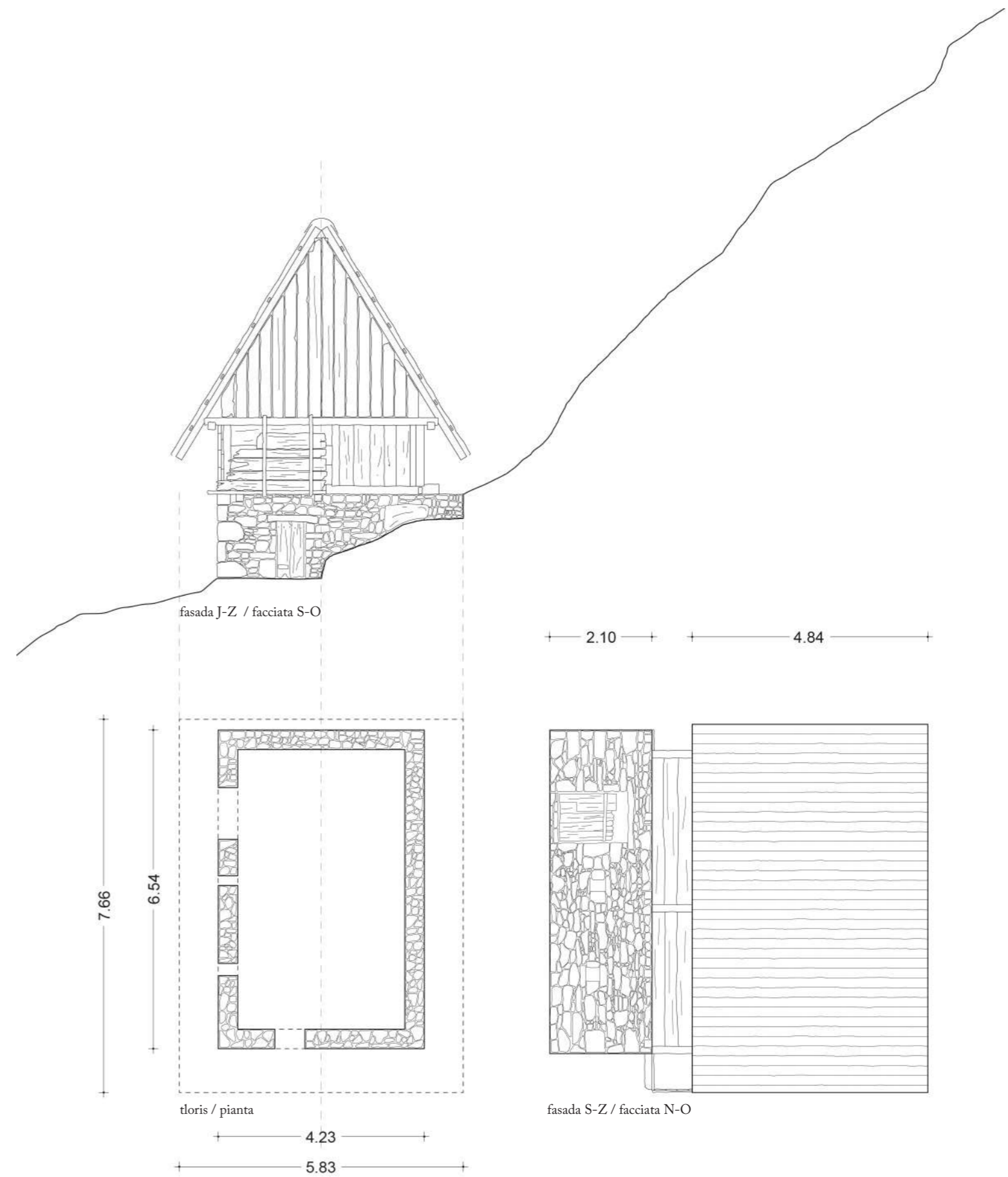
Namedertih kašta  
Očino Brdo / Oznebrida / Ocneberdo

Škinjina kašta  
Pri Berinc / Cras

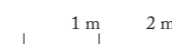
Mežnarjev senik  
Pri Berinc / Cras



Špuobova kašta, 809, Trušnje / Trusgne (foto: Elena Rucli)



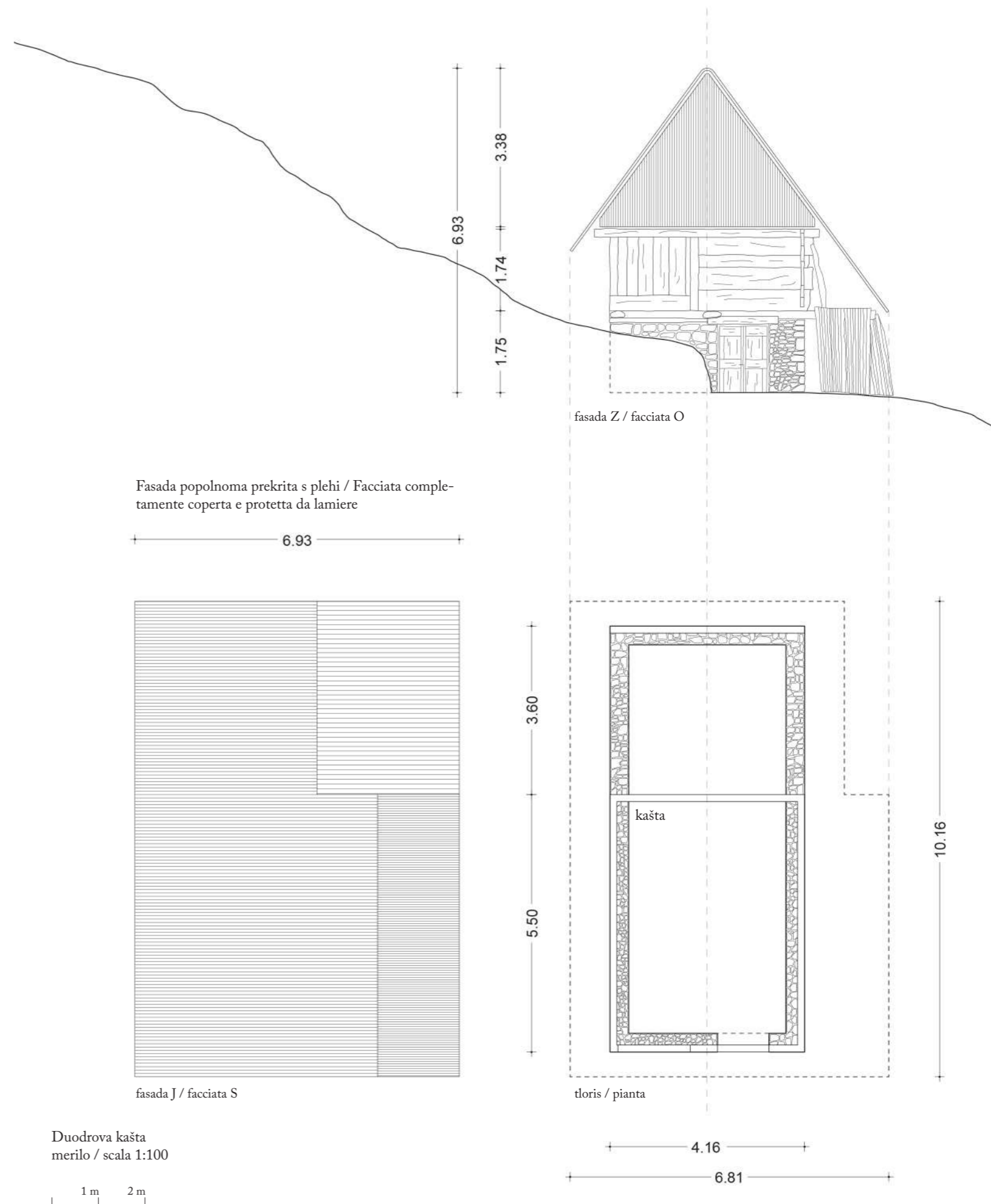
Špuobova kašta  
merilo / scala 1:100





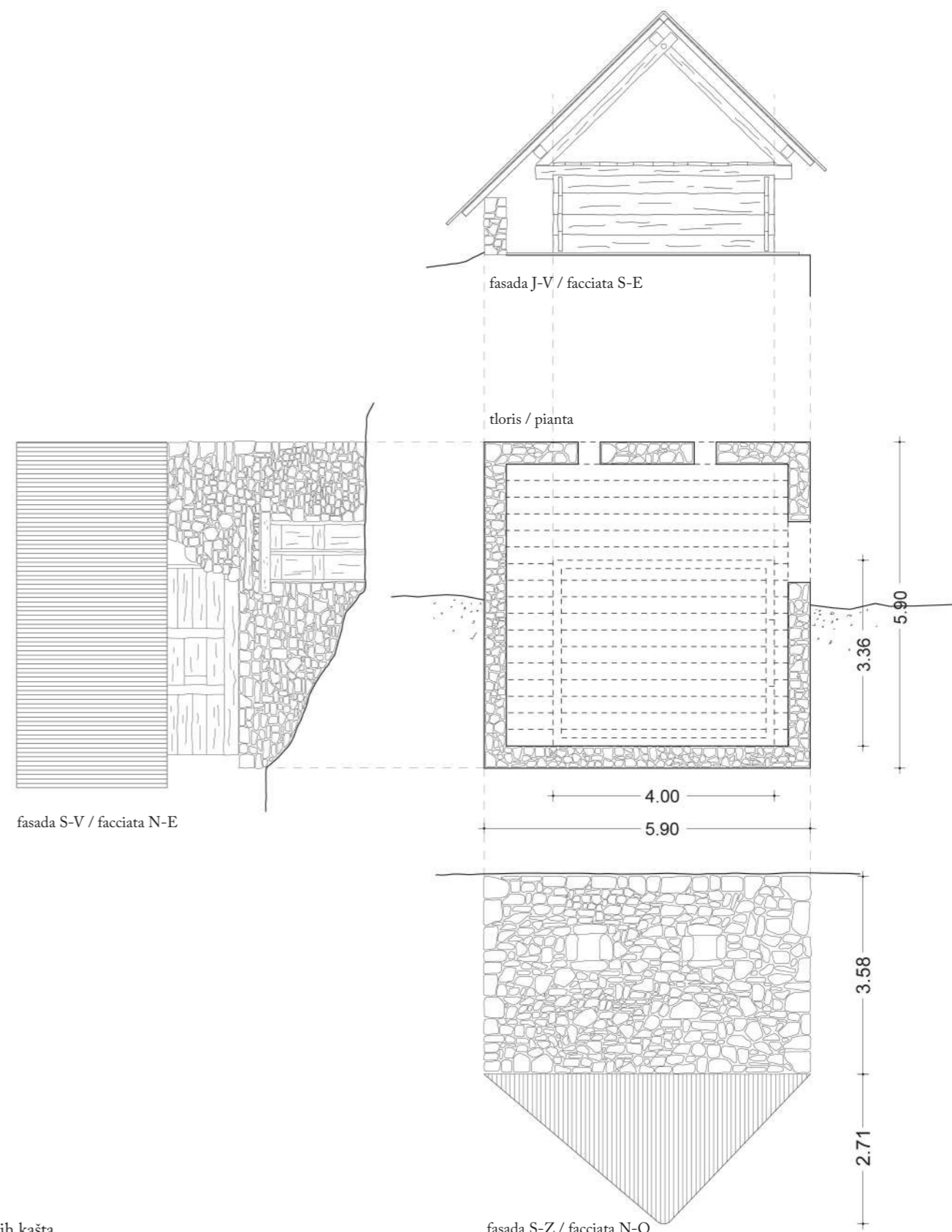


Duodrova kašta, 419 b, Očino Brdo / Oznebrida / Ocneberdo (foto: Vida Rucli)

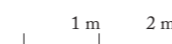




Namedertih kašta, 535, Očino Brdo / Oznebrida / Ocneberdo (foto: Vida Rucli)



Namedertih kašta  
merilo / scala 1:100

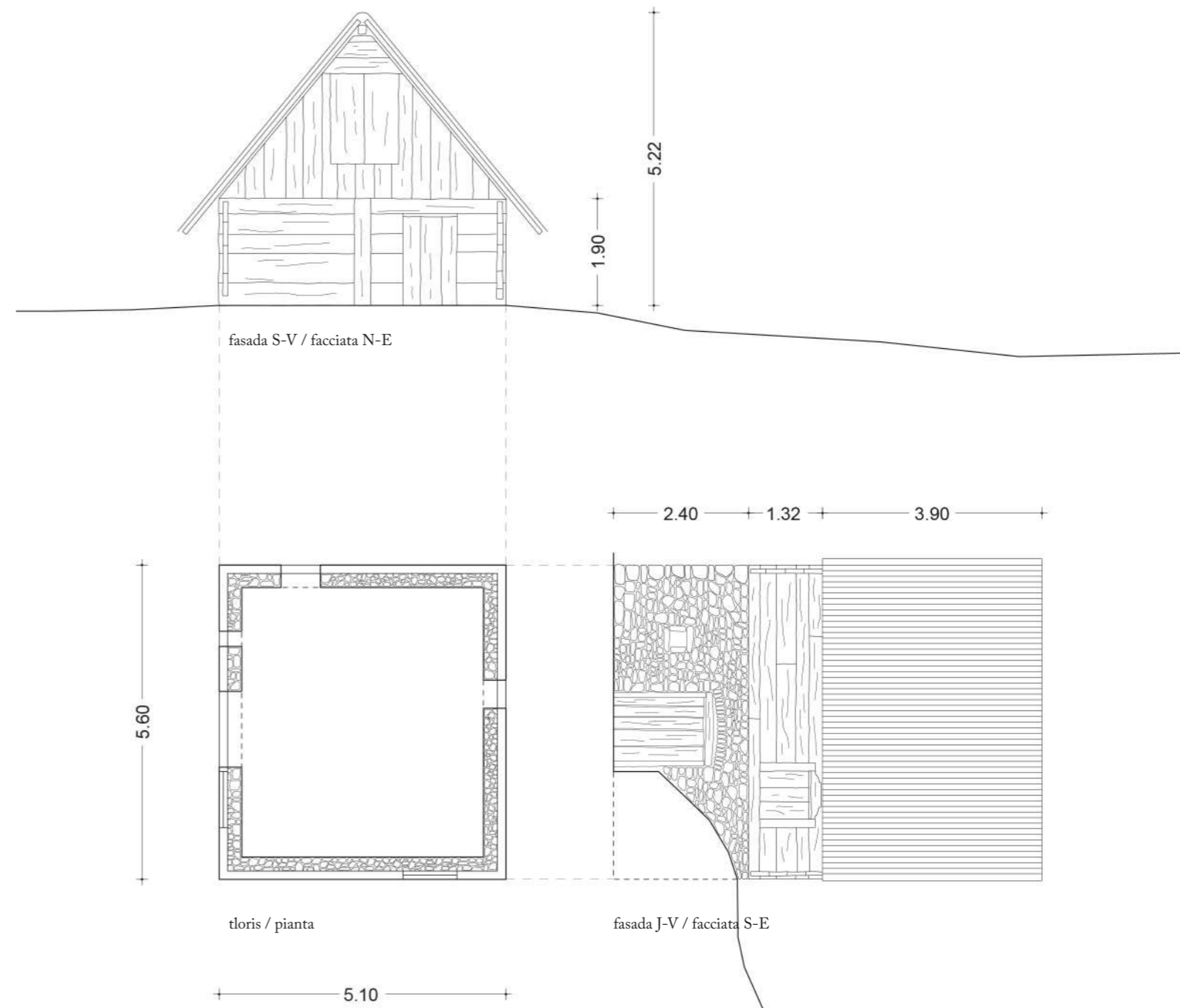


Načrti / Rilievi

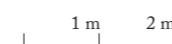
Načrti / Rilievi



Škjinina kašta, 821, Pri Berinc / Cras (foto: Vida Rucli)

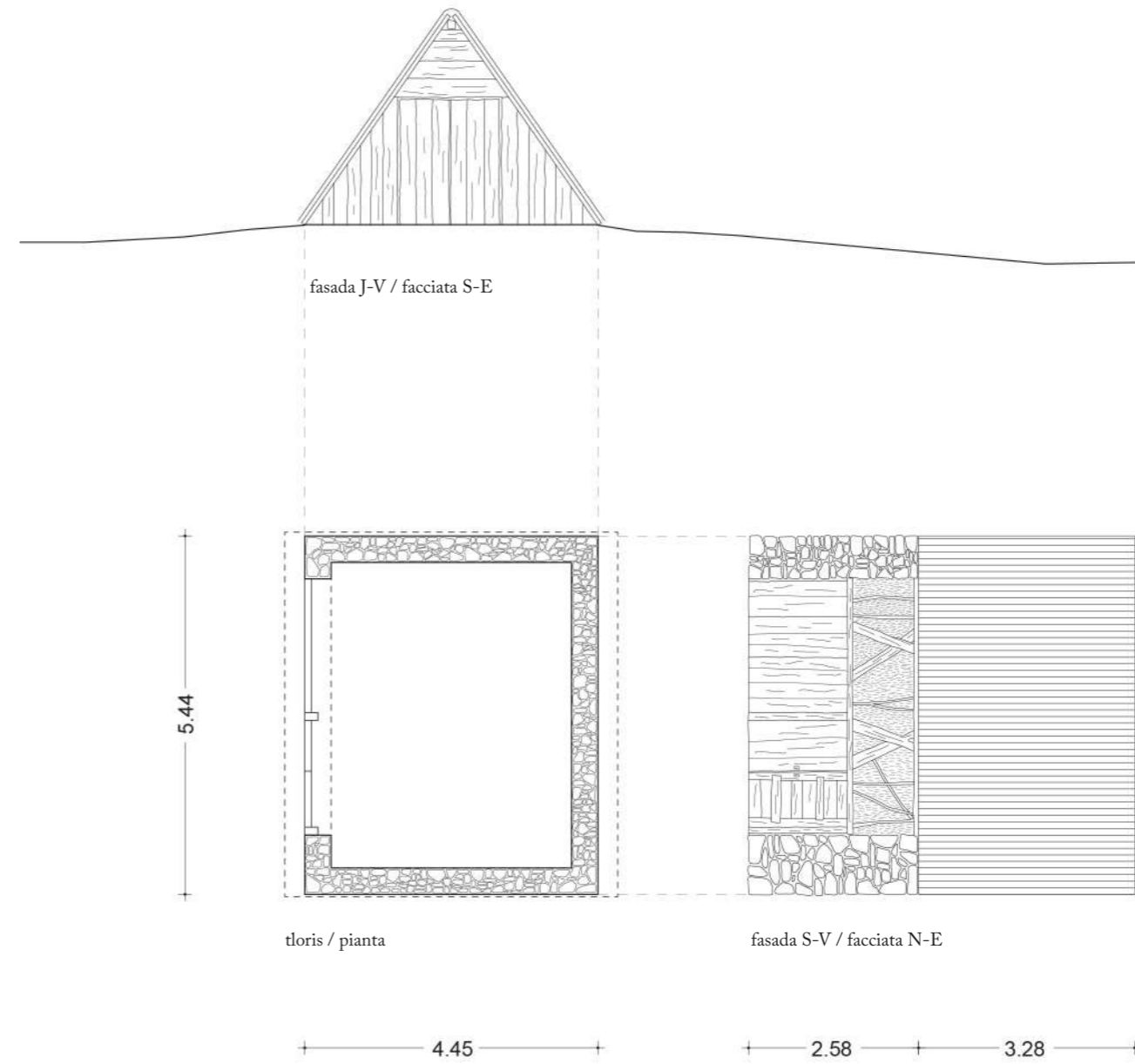


Škjinina kašta  
merilo / scala 1:100

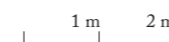




Mežnarjev senik / fienile, 803 a, Pri Berinc / Cras (foto: Elena Rucli)



Mežnarjev senik / fienile  
merilo / scala 1:100



## Zaključek

primeri dobrih praks na Slovenskem

Vida Rucli

## Conclusione

esempi di buone pratiche in Slovenia

Vida Rucli



Dva različna primera uporabe kozolcev / Due diversi modi di riutilizzare i *kozolci*  
Kozolec kot gostišče za turiste / *Kozolec* utilizzato come luogo di ospitalità per turisti  
Muzej kozolcev v Šentrupertu / Museo dei *kozolci* a Šentrupert

Naloga te študije je bila predvsem v tem, da poudari arhitekturno bogastvo občine Dreka (predvsem zaradi velikega števila kašt, ne tako pogosta tipologija v preostali Benečiji), da mapira kmečko arhitekturo s posebno vrednostjo in da predstavi nekaj načrtov teh zgradb. Raziskovane stavbe niso več uporabljene za prvotne namene, zaradi opustitve zemlje in kmetijstva, kot smo že omenili v uvodu: so zapuščene, kar za nekatere od njih pomeni, da živijo v *zamrznjenem času*, v stanju, v katerem so bile zapuščene - nekatere še hranijo seno, staro že desetine let, za druge pa to pomeni, da so medtem že postale ruševine - kot Bizikova kašta v Očinem Brdu / Ocneberdu.

Vprašanje, ki se nam postavi po branju (in po pisanju) te študije, je, kako si zamisliti bodočnost teh stavb.

To enostavno vprašanje nosi v sebi seveda druga bolj kompleksna vprašanja o možni prihodnosti celega dreškega teritorija.

V našem zaključku seveda ne nameravamo podati odgovorov na ta kompleksna vprašanja, ampak enostavno pokazati nekatere rešitve, ki so bile izvedene v Sloveniji, z namenom zaščite in ponovne uporabe kozolcev; možne poti, ki jih lahko uporabimo tudi v Dreki.

Rešitve, ki jih predstavljamo, so kulturno-muzejskega ali pa ekonomsko-turističnega tipa. Ta dva aspekta lahko obstajata tudi v kombinaciji.

Temelj, na katerem se te rešitve razvijajo, je priznavanje arhitekture kašte kot tipologije vredne študija in zaščite, kot identitetnega elementa prostora in kot elementa turistične atrakcije.

### KAŠTA kot MUZEJ

- Muzej kašt: nekaj podobnega kot *Dežela kozolcev* v Šentrupertu, prvi muzej kozolcev na prostem. Muzej šteje 19 kozolcev različnih tipov. Namen muzeja je prikazati razvoj arhitekturne tipologije kozolca skozi čas, njegovih različnih uporab ter ohraniti kulturno dediščino povezano s kozolcem. Muzej svoje prostore oddaja tudi v najem za poroke in druge dogodke. Projekt je nastal v okviru Operativnega programa krepitve regionalnih razvojnih potencialov za obdobje 2007 – 2013, razvojne prioritete "Razvoj regij", prednostne usmeritve "Regionalni razvojni programi".

Il presente studio ha principalmente lo scopo di evidenziare la ricchezza architettonica del comune di Drenchia (in particolare data dall'alto numero di *kašte*, tipologia poco presente nel resto delle Valli del Natisone), individuare e mappare gli edifici rurali di particolare interesse e per alcuni di essi riportare un rilievo architettonico.

Gli edifici studiati presi in esame sono nella quasi totalità non più utilizzati con lo scopo originario, dato l'abbandono del territorio e dell'agricoltura, come abbiamo ricordato nell'introduzione: si trovano in uno stato d'abbandono che per alcuni di essi significa *essere in un tempo sospeso*, nella stessa condizione nella quale erano stati lasciati - alcuni contengono ancora fieno ormai secco da decine d'anni, per altri significa essere diventati rovine o macerie - come la Bizikova *kašta* di Oznebrida. La domanda che viene naturale porsi alla fine della lettura (e anche stesura) di questo studio è quale ci immaginiamo possa essere il futuro degli edifici qui rappresentati. Questa semplice domanda ha necessariamente insite in sé altre domande più complesse sul possibile futuro di un territorio come quello del comune di Drenchia.

Non intendiamo quindi dare risposte ma semplicemente proporre alcune soluzioni che in Slovenia sono state attuate per la salvaguardia e l'utilizzo dei *kozolci*, alcune possibili vie da poter intraprendere.

Le soluzioni che presentiamo qui sono di tipo culturale/museale o di tipo economico/turistico. Questi due aspetti possono anche essere combinati. Ciò che sottende queste operazioni è il riconoscimento della *kašta* come tipologia architettonica degna di studio e salvaguardia, come elemento identitario di un luogo e come elemento di attrazione turistica.

### KAŠTE MUSEO

- Museo delle *kašte*: qualcosa di analogo alla *Dežela kozolcev* (la regione dei *kozolci*) a Šentrupert, primo museo all'aperto sui *kozolci*. Il museo ne conta 19, di diversi tipi: l'intento del museo è infatti quello di presentare lo sviluppo della tipologia architettonica del *kozolec* nel tempo e dei suoi diversi utilizzi nonché di conservare il patrimonio culturale inerente i *kozolci*. Il museo a richiesta affitta i *kozolci* per matrimoni o altro. Il progetto è stato finanziato dal Fondo Europeo di Sviluppo Regionale.

**KAŠTE kot PROSTOR DOGODKOV**

• Kašte v najemu: v Poljanski dolini kozolce večjih dimenzij lahko najamemo kot lokacije za večje dogodke, vaška praznovanja itd.

**KAŠTE kot PROSTOR GOSTOLJUBJA**

• Kašte kot prostori gostoljubja za turiste: v liniji z zelenim turizmom, ki ga vedno bolj zaznamujeta avtentičnost in identiteta krajev, vedno bolj pogosto dobimo kozolce, kašte in tudi manjše senike, uporabljene kot prostore za prenočitev gostov. Dobimo primere, v katerih so ti popolnoma prenovljeni, ali pa tudi primere, ko so tej kozolci ostali v originalnem stanju in kjer lahko obiskovalci spijo na odprtem.

Ti trije primeri nam podajo možne smeri, v katere lahko krene tudi občina Dreka.

**KAŠTE per EVENTI**

• *Kašte* in affitto: nella Poljanska dolina si possono affittare *kozolci* dalle dimensioni molto imponenti come location per feste, eventi ecc.

**KAŠTE per OSPITALITÀ**

• *Kašte* come luoghi di ospitalità per turisti: in linea con il turismo verde e sempre più attento all'autenticità e identità dei luoghi, *kozolci* o *kašte* (come anche piccoli ex fienili) come luogo nel quale poter trascorrere la notte sono sempre più comuni. Possono essere completamente ristrutturati oppure lasciati nel loro stato originale e proporre ai visitatori di poter dormire all'aperto.

Questi tre esempi indicano delle possibili vie da percorrere anche a Drenchia.

Prvi primer predvideva širši projekt in dolgoročno načrtovanje, ki bi vključeval celotni teritorij Dreke. Lahko bi razvili muzej kašt na prostem, ki bi vključeval različne vasi.

Druga dva primera pa predvidevata privatne projekte prenove kmečkih arhitektur. Kašte in senike bi lahko spremenili v prostore, namenjene dogodkom (koncertom, branjem itd.), ali pa v prostore za prenočitev turistov (to velja še posebej za večje kašte, kot sta Duodrova v Očinem Brdu, Špuobova v Trušnjah ali Škjinina v Pri Berincu), podobno kot v slovenskih primerih, ki smo jih navedli.

Il primo esempio sottende una progettualità ampia e una pianificazione a lungo termine che tenga in considerazione tutto il territorio di Drenchia nel suo complesso. Si potrebbe prevedere lo sviluppo di un *ecomuseo delle kašte*, che tocchi vari paesi.

Per gli altri due esempi si tratta invece di progetti privati di recupero dell'architettura vernacolare: si potrebbe trasformare le *kašte* e i *seniki* in luoghi per eventi (concerti, letture...) o in luoghi di ospitalità per turisti (in particolare le *kašte* più grandi - Duodrova a Oznebrida, Špuobova a Trusgne, Škjinina a Cras) in linea con gli esempi in Slovenia.



Bezgova hišica, Bovec  
Stara kmečka hišica v naravi, namenjena turistom. / Vecchia casetta contadina trasformata in luogo di ospitalità per turisti.



Kozolec na Visokem, Poljanska dolina  
Najem kozolca na Visokem, primerneza za skupine do 120 oseb (najem za predstave, srečanja, piknike: 100 eurov; najem za poroke, praznovanja: 180 eurov). / Affitto di un *kozolec* a Visoko, Poljanska dolina adatto a ritrovi di 120 persone (affitto giornaliero di 100 euro per rappresentazioni teatrali, incontri, picnic, 180 euro per festeggiamenti).



Hiša Raduha, Luče  
Kozolec kot luksuzno prenočišče za turiste (je v celoti prenovljen in v pritličju ima ogrevan bazen). Energetska sanacija objekta je bila so-financirana s strani Evropskega sklada za regionalni razvoj. / Kozolec come lussuoso alloggio per turisti (il kozolec è interamente ristrutturato: il piano terra è un soggiorno all'aperto con piscina, al primo piano c'è il bagno e al secondo la camera da letto). Il progetto di recupero e adeguamento energetico è stato co-finanziato dall'Unione europea.



Strmasce, Srednja vas v Bohinju  
Kozolec v tem primeru ni prenovljen ampak samo opremljen za bivanje in spanje. Ima zunanje ekološko stranišče. Gostje spijo na odprtem, v prvem nadstropju, stene so lesene ali pokrite s senom. / Questo esempio mostra un kozolec che non è ristrutturato ma lasciato allo stato originario e adattato al pernottamento. Il bagno ecologico è all'esterno. Gli ospiti dormono al primo piano, le pareti sono in legno, rivestite da tessuti o dal fieno. Questa opzione è ecologica e semplice e prevede solo piccoli adattamenti.

## *Kazalo*

## *Indice*



Pogled iz Očinega brda / Vista da Oznebrida (foto: Elena Rucli)

<b>UVOD</b> .....	5	<b>INTRODUZIONE</b> .....	5
<b>TERITORIJ</b> Fabio Bonini .....	7	<b>IL TERRITORIO</b> Fabio Bonini .....	7
<b>KMEČKE ZGRADBE</b> .....	13	<b>EDIFICI RURALI</b> .....	13
<b>Kašte</b> Fabio Bonini, Vida Rucli .....	15	<b>Kašte</b> Fabio Bonini, Vida Rucli .....	15
<b>Seniki in hlevi</b> Fabio Bonini, Vida Rucli .....	19	<b>Fienili e stalle</b> Fabio Bonini, Vida Rucli .....	19
<b>Kozolci</b> Fabio Bonini .....	21	<b>Kozolci</b> Fabio Bonini .....	21
<b>Pajštva</b> Fabio Bonini .....	23	<b>Essiccatoi</b> Fabio Bonini .....	23
<b>KARTA OBČINE DREKA</b> .....	24	<b>CARTINA COMUNE DRENCHIA</b> .....	24
<b>VASI</b> .....	26	<b>PAESI</b> .....	26
<b>NAČRTI</b> Vida Rucli .....	77	<b>RILIEVI</b> Vida Rucli .....	77
<b>ZAKLJUČEK</b> Vida Rucli .....	89	<b>CONCLUSIONE</b> Vida Rucli .....	89

Študija kmečke arhitekture Dreke  
s posebno pozornostjo na kaštah, senikih, kozolcih in pajštvih v občini Dreka

Studio sull'architettura rurale di Drenchia  
ricognizione di immobili storici - kašte, seniki, kozolci, pajšvta - prodotti dalla  
civiltà contadina in Comune di Drenchia

društvo / associazione Kobilja glava  
Oznebrida / Očino brdo / Ocneberdo 13  
33040 Dreka / Drenchia (UD)  
kobiljaglava.com

urednica / a cura di: arh. Vida Rucli

v sodelovanju s člani društva Kobilja glava  
in collaborazione con i soci dell'associazione Kobilja glava

s finančno podporo / con il contributo di:  
ZSKD - Zveza slovenskih kulturnih društev

načrti, risbe, karte, uredništvo publikacije, teksti in raziskava: arh. Vida Rucli  
rilievi, disegni, mappatura, cura della pubblicazione, testi e ricerca: arh. Vida Rucli

grafično oblikovanje / impaginazione: Vida Rucli

foto: Fabio Bonini, Sergio Fon, Elena Rucli, Vida Rucli  
fotografski arhivi / archivio fotografico: Fabio Bonini, Lucia P. Trusgnach

na platnici / in copertina: Špuobov senik, Trušnje / Fienile Špuobov, Trusgne  
(foto: Elena Rucli)



